

[テキストを入力してください]

こんにちは。 私はIです。お名前は？ Mさん、お国はどちらですか。 私、日本人です。 Mさんは？	こんにちは。 Mウ（発音できない）・・・Mウ。 ・・・んない・・・ ああ・・・ ブラジル・・・
いつ、日本行きましたか。 2004年？ どのくらい日本にいますか。	・・・えっ・・・きん・・・（かなり長い間）にじゅうねんねんよん・・・ はい・・・ あいい・・・わからない
ご家族は？ 好きな食べものはありますか。 Mさん、コーヒー飲みますか。 コーヒー好きですか。 日本語難しいですか。	え・・・わからない ん・・・あ・・・（困った様子） ・・・・・・・・・・ ・・・・・・・・・・ はい。難しい。
うちはどこですか。 住所？ 駅の近くですか。 ウチはアパートですか。 アパートの番号、ルームナンバーはいくつですか。 一人で住んでいますか。 友だちの名前は？ はい？ 男の人ですか。 Fさんは友だちですか。	う～ん・・・・・・・・・・ 住所・・・M（地名）・・・M（地名） ん～ caminando・・・ andar（母語で歩くの意味？）・・・日本語で・・・・・・・・ ・・・アパート・・・ アパートの番号、ルームナンバーはいくつですか。 え～と、〇・・・（アルファベットを指で書きながら） ああ・・・友だちね・・・ T・・・ T F （うなづく様子） はい。

[テキストを入力してください]

<p>ずっと一緒に住んでいますか。 Fさんの仕事は何ですか。 Mさんも仕事しますか。 毎日、仕事ありません。ない？ じゃ、毎日、家にいますか。家で何をしますか。 はい。またこれから一緒に日本語を勉強しましょう。今日はありがとうございました。</p>	<p>ん・・・・・・・・</p> <p>あ、仕事は・・・・トー・・・・ ホクトー・・・・。</p> <p>仕事ない。</p> <p>仕事ありません。ない。</p> <p>・・あ・・・・、ん・・・・(わからない様子)</p> <p>あり・・が・・ごじます。</p>
--	---

テスター：I
学習者：C（中国）

<p>こんにちは。 お名前は？ お国は？ いつ、日本に来ましたか。 ああ、12月ですか。今、何月ですか。 何ヶ月、日本にいますか。 Cさんは12月に日本に来ましたね。 今、2月ですね。 ですから・・・ そうですか。3ヶ月日本にいますね。</p>	<p>こんにちは。 名前はCです。 国は中国です。 あ～、12げつ います。きます。 今、あ～ 2げつ、2がつ・・・ 何・・・？も、いちど・・・ あ～、じゅうにちげつ 来ました。 今、2げつです。 さっ・・・、から・・・3げつ・・・ はい。</p>
<p>お仕事は何ですか。 そうですか。毎日何をしていますか。 料理は好きですか。 どんな料理を作りますか。 たとえば、どんな料理ですか。 そう、おいしいですね。</p>	<p>仕事、今、仕事じゃない。 毎日、家に・・・あ～ 料理 作ります。 好きです。 う～ん・・・ いつも 中国の料理 作ります。 ん～ 野菜 作ります。とチャーハン。ん～とスープ。</p>
<p>Cさん、家族は何人ですか。 誰と誰ですか。 お母さんはどんな方ですか。 お母さんはどんな方ですか。 お母さんはやさしいですか。 お父さんはどうですか。 ご主人はどうですか。 みんなやさしい？</p>	<p>家族・・・ん～ 4人です。 お母さんと お父さんと 私と、ご・・・主人です。 仕事？・・・ ・・・わかりません。 う～ん・・・、や、や、やさしい・・・です。 お父さん、やさしいです。 やさしいです。 はい。</p>

テスター：I
学習者：C（中国）

<p>中国のご家族は何人ですか。 誰と誰とですか。 弟さんは学生ですか。 何才ですか。 中国で14才は、高校生ですか、中学生ですか。 中学生ですか。何年生ですか。 中国は勉強大変ですか。 弟さんは勉強が好きですか。</p>	<p>4人です。 私・・・う～ん、父と母と弟。 はい。そうです。 今、14才です。 ん、中学生。 何年生？ あはは、わかりません。 ま、まあまあです。 ん～、まあまあです。</p>
<p>Cさんは、今 仕事をしていませんね。 仕事ないですね。 仕事ないですね。 Cさんは、中国で仕事をしましたか。 学校の先生でしたか！！ 子どもは大きいですか、小さいですか。 幼稚園？ 何才の子どもですか。 子どもは好きですか。 何年間、幼稚園の先生をしましたか。 その幼稚園は大きい幼稚園でしたか。 子どもは何人いましたか。 はい。 110人！たくさんですね。1つのクラス、Cさんのクラスの子どもは何人でしたか。</p>	<p>仕事？ いません・・・？ 私は仕事・・・ ないです。 中国の仕事・・・学・・・あ～ん、学校の先生です。 ん～、子どもの学校・・・ 小さいです。 うん、幼稚園。 3才と4才。 好き！かわいい。 う～ん・・・わかりません。 小さい・・・ 私の？・・・全部学校？ 全部学校の・・・ん・・・ひゃく・・・ひゃく・・・110えん・・・ 私の子ども・・・う～ん・・・さんじゅう・・・さんじゅう・・・30人です。</p>

テスター：I
学習者：C（中国）

<p>そうですか。30人たくさんですね。たくさんいたから大変でしたね。</p> <p>中国の子どもは元気ですか。</p> <p>子どもとどんなことをして遊びましたか。</p> <p>毎日楽しかったですか。</p> <p>幼稚園の先生は何人いましたか。Cさん1人だけでしたか。</p> <p>幼稚園でどんなことをしましたか。</p> <p>子どもと一緒に何をしましたか。</p> <p>えっ、3才と4才の子が勉強しますか？！</p> <p>どんな勉強をしますか。</p> <p>そうですか。すごいですね。</p> <p>いやあ、中国の子どもはすごいですね。</p>	<p>うふふ。</p> <p>元気です。</p> <p>うふふ、わかりません。</p> <p>毎日、楽しい・・・う～ん、わかりません。</p> <p>あ～、よに、4人です。</p> <p>どんな???</p> <p>勉強します。</p> <p>はい、そうです。</p> <p>んと～、んと～、1, 2, 3, 4と・・・んと～、んと～、か・・・かて、書いて勉強します。</p> <p>んと～ あはは・・・わかりません・・・</p> <p>あはは・・・。</p>
<p>話は変わります。さっきの料理の話ですが・・・。</p> <p>はい、Cさんは中国の料理を作りますね。</p> <p>毎日中国の料理を作りますか。</p> <p>1人で作りますか。</p> <p>そうですか。お母さんも中国料理を作りますか。</p> <p>お母さんの料理はおいしいですか。</p> <p>どんな料理が好きですか。</p> <p>お母さんの作る料理、何が好きですか。</p> <p>スーパー？</p> <p>そばね！</p> <p>お母さんは料理が上手ですね。</p>	<p>料理・・・</p> <p>うん。</p> <p>はい、そうです。</p> <p>ん～、お、お母さんと、ぱんに 作ります。一緒に作ります。</p> <p>ん～ ん～・・・いつ・・・中国・・・お母さん、いつも日本の料理作ります。</p> <p>うん、おいしいです。</p> <p>・・・好き・・・</p> <p>んと～、ス、スーパーと・・・スーパーと。</p> <p>ソーパ、ソーパ、あっ、そば！！</p> <p>そばと・・・と・・・すしと・・・わかりません。</p> <p>うん。</p>

テスター：I
学習者：C（中国）

<p>Cさんが幼稚園の先生だったとき、1番楽しかったことは何ですか。</p> <p>そうですか。今日はCさんとたくさんお話しできて嬉しかったです。ありがとうございました。</p> <p>今から家に帰りますか。</p> <p>いいですね。ウチにかえって何をしますか。</p> <p>家に帰ってご飯を食べますか。</p> <p>ご飯を作りますか。</p> <p>じゃ、ご飯どうしますか。</p> <p>とんぺん？日本語ですか。</p> <p>ラーメンですか。ラーメンはCさんが作りますか。</p> <p>いいですね。じゃあ、お母さんと一緒においしいラーメンを食べてください。今日はどうもありがとうございました。</p>	<p>う～ん、わかりません。</p> <p>ありがとうございました。</p> <p>はい、そうです。</p> <p>〇〇（地名・発音しきれていない） 〇〇（地名）です。</p> <p>うん、食べます。</p> <p>ん～、いま～、今、12時。作りません。</p> <p>んと～、う～ん、とんぺんに・・・。</p> <p>あはは、ん～ ラーメン。</p> <p>ん～、お母さん 作ります。</p> <p>ありがとうございます。</p>
---	--

テスター：H
学習者：B（インド）

<p>よろしくお願ひします。 お名前は？ お国はどちらですか。 インドの…？ Bさんはいつ日本に來ましたか。 うちはどこですか。 ユートックにはどうやってきますか。 あ、そうですか。きょうは？ そうですか。電車で來るときは何分ぐらいかかりますか。 自転車はどのくらいかかりますか。 じゃあ、Bさんは電車と自転車、どっちが好きですか。 なぜですか。 どうして電車が好きですか。</p>	<p>こちらこそ、よろしくお願ひします。 私の名前はBです。 私の国インドです。 インドのあいだ…ニューデリーです。 あ～去年の4月、日本に來ました。 あ～T（地名）、私はT（地名）に住んでいます。 あ～ユートック、ときどき自転車で、ときどき電車で來ます。 きょうは電車で、寒いですから、電車で來ました。 あ～ん～よんじゅ、よんじゅ、四十分ぐらい…かかります。 同じ、同じです。 あ～電車が好きです。 あ～もういっかい、せんせい？ あ～自転車、大変ですね。</p>
<p>Bさんは今浜松で家族は何人ですか。 誰と誰ですか。 ご主人のお仕事は？ ご主人はどんなお仕事をしますか。 何を作っていますか。</p>	<p>あ～ふたり、ふたりです。 私と私の主人…。 私の主人の仕事、〇〇（会社名）で働きます。 主人はエンジニアです。 あ、車、車の handle</p>
<p>インドの家族のことを教えてください。 インドの家族は何人ですか。 インドのご家族はどこに住んでいますか。 なんていう街ですか。 しずか？町の名前ですか。 どんな町ですか。</p>	<p>5人です。私と私の母、父、妹、おにいさん。 インドの南に住んでいます。 しずかです。 町の名前、あ～むずかしいですね。ビッグサライ、ビッグサライ。 しずか（な）町です。</p>

テスター：H
学習者：B（ｲﾝﾄﾞ）

<p>浜松とビッグサライ、どっちが静かですか。</p> <p>お父さんのお仕事、きいてもいいですか。</p> <p>お母さんは？</p> <p>妹さんは何歳ですか。</p> <p>もうひとりいますね。</p> <p>おにいさんは？</p> <p>インドの家族とときどき電話したりメールしたりしますか。</p> <p>きのうは何時ごろ電話をしましたか。</p> <p>2時間？</p> <p>何を話しましたか。</p> <p>ご家族はみんな元気でしたか。</p>	<p>あ～！浜松はとっても静かです。インドのひとひと？おおいほどです。笑（？）日本、日本、日本、あ～インドでとつてもしずかです。</p> <p>あ～、お仕事、私の、あ～じむさ（事務所？）で働きます。</p> <p>あ、おかあさん、主婦です。</p> <p>あ、妹さんにはじゅうさん、にじゅうさん、23歳です。</p> <p>にじゅういちさいです。</p> <p>あ～、にじゅう、にじゅうろくさい、あ～ごめんね、28歳です。</p> <p>毎日電話します。</p> <p>きのう、2時間電話しました。</p> <p>毎日2時間、3時間…。</p> <p>いろいろに話します。</p> <p>はい、元気です。</p>
<p>ご主人はどんな人ですか。</p> <p>Bさんとご主人は仲がいいですか。</p> <p>毎日いっしょにごはんを食べますか。</p> <p>ご主人はBさんの料理が好きですか。</p> <p>ご主人が休みの時、どこに遊びに行きますか。</p> <p>横浜？すごいですね。横浜に行きますか。</p> <p>浜松でどこか楽しいところに行きましたか。</p> <p>何をしますか。</p> <p>HICEで勉強しますか。土曜日の何時ですか。</p> <p>Bさんは一週間に何回日本語を勉強しますか。</p> <p>HICEの日本語クラスはどうですか。</p>	<p>優しいです。優しいの人です。親切です。（笑い）</p> <p>あ～あ～height ちょっと大きい、ちょっと長い。</p> <p>なかが？……あ～とってもいいです。</p> <p>はい、一緒に食べます。私、作ります、毎日。</p> <p>はい、とっても大好きです。</p> <p>（しばし沈黙）横浜に行きます。</p> <p>今、行きません。行きたいです。</p> <p>浜松駅、あん、日曜日と土曜日、駅で、駅に行きます。</p> <p>土曜日、HICEで勉強します。日曜日、買い物します。</p> <p>7時から8時半まで。</p> <p>2回。土曜日と水曜日と金曜日、2回。あ、3回。</p> <p>おもしろいです。</p>

テスター：H
学習者：B（ｲﾝﾄﾞ）

<p>先生の名前は？ どんな先生ですか。</p>	<p>私の先生、F先生です。 先生は親切です。先生、優しいです。</p>
<p>Bさんの小さいときのメモリーありますか。 楽しい家族の。 例えば、家族と一緒にどこかに行きましたか。 そのときのこと、ちょっと話してください。 何歳の時、行きましたか。 どうでしたか。</p>	<p>先生、もう一回お願いします。 アグラ市に行きます。アグラ市、いちばんタージマハル有名です。 あなたも行きたいですか。 タージマハルはアグラ市にあります。タージマハルは、…インドの…いちばんかんかち（観光地？）が有名です。 10歳。 ちょっと忘れました。</p>
<p>Bさんご主人はどうやって会いましたか。 小学校ですか。小学校からずっとともだちでしたか。 どうしてご主人と結婚しましたか。 今、ご主人とBさんは幸せですか。 いつインドに帰りますか。 きょうはどうもありがとうございました。</p>	<p>6歳…。主人と学生（のとき？）会います、会いました。 はい、はい。 私の主人は優しいと親切と…から結婚してます。 はい、幸せです。 今年、12月。10か月日本に住んでいます。 ありがとうございました。</p>

テスター：M
学習者：K（中国）

<p>お名前をお願いします。 お国はどちらですか。 中国のどちらですか。 広州は暖かいですよ。 日本の生活はどうですか、寒くないですか。</p>	<p>私の名前はKです。 中国です。 中国の広州です。南です。 あ～あたたかい。寒い時間は短いです。 今はさむい。すごく寒い。</p>
<p>いつ日本に来ましたか。 家族はいらっしゃるんですね、何人家族ですか。 広州の街の中にすんでいたんですか。 大きい街ですね。</p>	<p>去年11月 ここに来ました。 3人家族です。一人っ子です。 はい、え～とね・・・。 東京みたい感じ。でも東京 まだまだ すこし東京ぐらい。</p>
<p>趣味は何ですか。 どんな音楽を聴きますか。 例えば誰が好きですか。 中国にいる時にも聞いていたんですか。 日本の音楽が好きなんですね。 どういうところが好きですか。 なぜ好きなんですか。 日本語の歌詞ですよ。 理解できますか。 中国の音楽は聞きますか。 中国の音楽と日本の音楽はどちらが好きですか。 中国の若い人たちに日本の歌手は人気があるんですか。 どうしてそんなに日本の音楽が人気があるんでしょうね？</p>	<p>音楽を聴くことです。 日本語の音楽。 いろんな 歌手はいろいろ好きです。えーと、中島ミカとか幸田くみとか あのアニメの音楽も好きです。 はいそうです。 はい好きです。とても好きです。 う～ん、どういう・・・。 えーっと 歌詞とか やさしい えーと歌が好き。 そう。 すこしだけ、はい。聞くはちょっとわからない 見るのはちょっとだいたい分かります。 時々少し好き。 日本語の音楽好きです。 今だいたい人気 日本の歌手もだいたい人気ある あります。 どうして・・・私もわからない。インターネットにたくさん人が趣味が同じです。インターネットで調べてたくさん たくさん人も日本語の音楽が好きです。中国人も。調べて・・・</p>

テスター：M
学習者：K（中国）

	<p>みんな日本語の歌が好きです。</p>
<p>インターネット)よく使いますか。 インターネットでどんなことをしていますか。 それはどういうものですか、説明してください。 それはKさんもやるんですか。</p> <p>それはどんなところがおもしろいんですか。 中国にいて最新のことがわかるんですか。 最近どんな新しいこと知りましたか。 ツイッターをするんじゃないんですか。 最近ツイッターどんなことを言ったんですか。</p> <p>旅行にいつてなくてもKさんは旅行に行きたみたいなの… 何時間ぐらいするんですか。 そんなに？ 目が疲れたりしませんか。 楽しそうでいいですね。</p>	<p>はいよく使います。 ブログみたいな。 ツイッターみたいな。 えー中国のツイッター。日本のツイッターじゃない。中国のツイートみたいなブログみたいな。 いろいろなこと 新しい 最新のことも して、知りました。 うーん、もしインターネットに調べてからわかります。 中国で？ あんまり知りません。 ツイッター 日本のことが・・・アニメのこと音楽のことよく調べ。 えーとだれかどこへ 旅行へ行く おいしい何かおいしい料理食べた とかきれいな景色が見えたとか 写真を撮った インターネットに出した。 景色 他の場所の景色も見える 見えます。 一日一時間とか二時間ぐらい。 はい。 えーとたぶん 朝は30分ぐらい 午後は30分ぐらい。</p>
<p>〈ロールプレイ〉 両親が来日します。 上司に会社を3日間休みたいことを伝える</p> <p>こんにちは。仕事は順調ですか？ あーそうですか。 いつ休みたいんですか。</p>	<p>大丈夫です。おかげさまで。実はね、私の両親は来週ここ日本に来ます。 私は えー 休みたいです。うーん いいですか。 来週の月曜日から水曜日まで。</p>

テスター：M
学習者：K（中国）

<p>3日間ですね、忙しい時期だから困ったな～。 仕事はストップすると困るな～。 月曜日から水曜日じゃないとダメ？</p> <p>あー代わり誰がいる？ シフトをY君と変わるっていうことだね。 それじゃ許可しましょう。 お母さんたち広州から来るの？ どこか旅行に行くつもり？ 掛川城もいいよ。 ちょっと寒いから大丈夫かな。 お母さんとお父さんによろしくね。</p>	<p>はい</p> <p>ちょっとそうですね。私両親 あの時は来ます。仕事は もし 仕事は えー 誰か私を代わりにしてもいいですか。 Yさんが、彼が話しました OK です。 そうです。 はい ありがとうございます。 楽しみです。 連れて、 どこかみにいくかな 浜松城 いいの所から。 掛川城、そうですね。 大丈夫かな。 はい ありがとうございます。</p>
<p>ロールプレイ どうですか？ 中国でも日本語を勉強していたんですか</p>	<p>ていねいなことばは あんまり知らなかった。 昔学校で勉強しました。うーそう 旅行学校 専門学校、日本語もあります英語もあります チフ 料理を作る人はシェフ。専門も学校にあります。シェフじゃない 作りません 料理はあんまり まあまあです。昔専門は日本語です。昔あんまり学校終わったからあんまり使いません。</p>

テスター：M

学習者：M (ペル)

<p>お名前をお願いします。 出身はどちらですか。 お国はどちらですか。 お仕事はしていますか。 今どこで働いていますか。 なんというホテルですか。</p>	<p>M・Nです。 ペル一人です。 今働きます。 ホテルに働きます。 そうじします。はじめはそうじやりました。いまは てんけんやります。そうじもやります。</p>
<p>仕事の様子を教えてください。 まず何をしますか。 主な仕事は部屋の掃除？ どれぐらい働くんですか。 何時間ぐらい働くんですか。 一日のスケジュールを教えてください。 エプロン？</p>	<p>えー へやと洗面もおふろもあらう あります そうじします ふくつかって あたらしいものもっていきます。そのへやきれいになる になります。いろいろある 駐車場もみてきれいになる ぜんぶきれいになる。あとインテリアもやります。ほんとにいろいろある。あそこ ホテルは大変いろいろ仕事あります。いそがしい いつも。 そうですね うん いろいろあります。 あそこのホテル2ねんになった。今年は2年になった。 前は朝から働きました 今はよる 8時間ホントに8時間ね でも 残業はいつてる 12時半10時半ぐらい。 しごとおしえる？ あーはい。 朝起きて あと ご飯を食べて あと 服着て こんどはウンテン 運転する 仕事 仕事 とどいて あと すぐはメイプルきて。 エプロンきて今度は タイムカードおちて つぎはメカードとる。わたしのメカード。メカードはたとえば仕事 部屋きれい終わったら メカードおいて。 メモカード 私の名前偽物のなまえ ほんとのなまえじゃなくにせのものかいてある お客様おへやきれいになったら 書いて 全部きれいやった。汚いへやったらもうかいて なんかあった 悪くなった それ書いてある。それカード 私 ふくろも持って みんな点検ふくろ持ってカード入れて、あとかぎも そのカギは おもちゃの機械 こんどは 販売機</p>

テスター：M

学習者：M（ペール）

<p>ポス？</p> <p>ポス？</p> <p>楽しいですか。</p> <p>そうするとフロントさんは持ってくるんですか。</p>	<p>の飲み物いろいろある 他のは それだけ ほんとにみんな3つカギ持っています。</p> <p>他のカギはポスのかぎ。</p> <p>ポス、ポス水出る そのかんのカギ ホテル全部もってる でもこれもってない。かぎいれてまわして水入れる。みんな点検もってる。点検だけそのカギもらった それぞれ。</p> <p>楽しいです。私楽しいです</p> <p>あとは紙、このくらいのサイズ たぶん持ってくるその紙みせて。</p> <p>お風呂 部屋 洗面 誰 誰 誰 例えば3人その部屋入る時は私へやから友達と洗面 他の友達お風呂 3人あとはわたし洗面お風呂すぎ すぎ仕事 でも 私点検やったら 書いて 全部書いて なんかあった なんかあったテーブル壊れた 壊れた？壊れてあった これかいて 初めてはローマ字書いた 今はできる、ひらがなとカタカタ全部書いて全部書いて</p> <p>あと無線 無線もちょっと大きい なんかほしいおもちゃもほしい。</p> <p>フロントさん例えばね。</p> <p>「フロントさん、すみません いけるんです 5階にあげてください」なんかほしい</p> <p>「フロントさん、お客様に外に待っています。部屋は402入りたいんです お願いします」</p> <p>フロントさん「了解で～す」フロントさん「はい」です すぐ行きます</p> <p>そうそう ごめんなさい。あとは例えば「あ～おもちゃ送りました」。二つエレベータあります リネン室 ふつうエレベータ みんなはいります。他のリフト リフトエレベータです 物が送ります。ふたつあります 小っちゃいエレベータ おっきいエレベータ。</p> <p>そう、料理とおもちゃと入る。ふつうのもの ヒト入れない そう その仕事です 楽しい仕事です。</p>
<p>Mさんの趣味は何ですか。</p> <p>趣味は何ですか。</p>	<p>ペール一人です。</p> <p>あー 絵かく 絵かくです 私大好き。今時間がない でもまえはずっとやりました。</p>

テスター：M

学習者：M (ペルー)

<p>どんな絵を描くんですか。 お花とか景色とか？ 物を描くんじゃなくて自分でイメージした・・・→</p> <p>いつから始めたんですか。 いつ日本に来たんですか。</p>	<p>ちょっと説明難しい・・・。書く出来る ほんとにいろいろかきます。 じゃなくて ものがない 自分が考える それやる。自分で 考える 自分で むずかしい・・・。自分で考えるやる です。色好き 使う 色好き 使う。 16歳です。日本の来た あまり書いてない 時間がない ずっと仕事やる。 前2年来た。2009年8月10日きた。ずーっと今まで。</p>
<p>〈ロールプレイ〉 上司に休みを取りたいので願います 3日ほど休みがほしい。両親が来る。やすみたい</p> <p>こんにちは、Mさん。 仕事は順調ですか。</p> <p>いつからいつまでですか どうしたんですか。何かあったんですか。 どんな事故ですか。 あら、何かあったんですか。 旅行ですか？ 家族は旅行で来たんですか？自己じゃないんですね こまったな～誰か代わりにやってくれる人いるかな？ 誰か かわってくれる人いますか？ Aちゃん（人の名前）が変わってくれるって言ったんですか？ 休んでもいいですけど、三日分は給料から引きますよ。</p>	<p>こんにちは、社長さん。 はい大丈夫です。社長さん、すみません、 えっと私は休みたいんですけど、3日休みもら い もらって いけませんか。 月から水曜日まで。来週 そうですね。 ジコのため。 お家族ペルーから来たんです。 日本のはじめてきた。 りょこうなんですか。 旅行です。ペルーはじめて来るんです。 たのむ たのみたい たのむです。 たぶんAちゃん（人の名前）のなかまできるかわりたい。できるかわることになります。 前言われた いいです いい 前言われた かわりた 変わる たのむできる いい い いこたえだしました。 えーそれなに？</p>

テスター：M

学習者：M (ペール)

<p>給料三日分減りますけどいいですか？ Aちゃん（人の名前）に代わってもらえるかどうか確認してください。 よろしくお願いします。</p>	<p>いいですよ、わかりました。 はいわかりました。 もうしわけない ありがとうございます まってています。</p>
<p>いまから仕事ですか？</p>	<p>5時 はいります。この時間は 朝ごはん食べてない。起きたらすぐ来て 全然食べてないおなかちょっと。</p>

テスター：K

学習者：Y (ペルー)

<p>私の名前はKです。よろしくお願いします。 あなたのお名前は？ お国はどちらですか。 ペルーのどこから来ましたか。 ペルーのどこですか。 私リマ行ったことありません。 リマのこと教えてください。</p> <p>家族は何人ですか。 趣味は何ですか。 例えば？</p>	<p>Kさん？よろしくお願いします。 私はYです。よろしくお願いします。 私はペルー人です。 え～20年前、ペルーから来ました。 リマです。 あ～はい、そうですか。 リマのこと、今、え～きれいです。あの、え～私のファミリーの、ペルーいつも電話でかけま、かけ・・・ファミリーは私に話したりマ、チェンジの？え～リマ、今きれいです。 え～と、私の生活ね、関係がありません。あの・・・My life... this understand? My life... お一人？No interesting. This understand? 私の趣味はインターネットの、インターネットに見ます。 う～ん philosophy, history, 英語で、の？ history...う～ん、あの、あの・・・生活のお国いろいろ。え～いつも私は好きですの。どう、どうでしたかの。</p>
<p>わかりました。浜松に何年住んでいますか。 浜松の前は日本のどこにいましたか。</p> <p>お仕事はどんな仕事ですか。 うん。 何の？ 仕事の日、わかりますか。何をしますか。 例えば？運転します。他は？</p>	<p>12年前、ここ浜松住んでいます。でもずっとじゃない。私ペルーに行ったことがある。でも、12年前ここに、浜松に来ました。いろいろ。え～前の、え～長野県、三重県、鹿児島県、群馬県、埼玉県、いろいろの？私はあのえっとどての？仕事を探している。もし、私の三重県住んでいました。仕事やめた。あ～静岡県、仕事ある。私静岡県浜松に行きます。も、の、え～仕事の、仕事からの、え～私はいろいろ住んでいる。 え～今の仕事？ 私アルバイト、アルバイト。 え～えっと時々？トラック運転する。 いろいろ。 もしの・・・え～友達トラックあります。あの、あのひの、うえて・・・運転する人ありません、電話かけます。</p>

テスター：K

学習者：Y（ペルー）

<p>どれぐらい運転するんですか。 大変ですね！朝御飯、昼御飯、晩御飯・・・ 昼御飯は？ 大丈夫ですか。</p>	<p>いろいろの。4時間、3時間・・・あの～えっと・・・12、12時間。 私いつもの。昼御飯、夜御飯。No！朝御飯、昼御飯食べます。 昼御飯・・・（首を振る）。 大丈夫、私の、いっぱい食べますの。だから、お昼御飯お腹が空いたじゃありません。</p>
<p>朝御飯たくさん食べるんですね。例えば何を食べますか。 一番好きな食べ物はチャーハンですか、ラーメンですか。 他に好きな物はありますか。 ペルーの料理で好きな料理はありますか。 どうして？</p>	<p>え～、私は、え～自分の料理作ります。も、お弁当え～買います。いろいろの。あのお弁当名前わかりません。私見えるだけ。食べます。食べて、食べます。名前わかりません。あの～チャーハンとラーメンわかりますの。あと名前わかりません。食べてだけ。 え～両方。 あと・・・あとえ～日本の、日本の料理の名前、わかりません。私、見える食べるだけ、名前わかります、あのラーメンチャーハン。あとわかりません、私写真に見ます。写真に。 え～ペルー私は、の、ペルーの料理一番おいしいと思います。一番おいしいと思います。え～と思います。 え～ペルーたくさんあります。たべ、たぶんのさんせん、2000、たくさん、いろいろ料理があります。どこでも、えて・・・どこ、どこでもおいしいです。</p>
<p>私、今Yさんにたくさん聞きました。今度、Yさん、私に何か聞いてください。 あ～行きません。行きたいです。でも行きません。 ありがとうございます（笑） 私子どもいません。 はい、結婚しています。 結婚しています。子どもはいません。 三人（笑） ありがとうございます。最後にロールプレイをします。</p>	<p>あ～え～Kさん、ペルーに行きました？ 行きたいですか？あ～そうですか。え～Kさん、え～Kさんきれいです。 Kさん、え～と何人子どもありますか？ No？Kさん、結婚した？ 今、子どもありません？ 何人子ども、ほし、欲したい？二人、三人、四人・・・ OK、OK（笑）</p>

テスター：K

学習者：Y (ペル)

〈ロールプレイ〉

レストランで食事をしました。レストランを出てからすぐ忘れ物をしたことに気が付きました。レストランへ電話をしてください。

もしもしデニーズです。

どんな財布ですか。

探しますから、電話番号を教えてください。

お名前をお願いします。

わかりました。探して、また電話します。

ありがとうございます。これでロールプレイを終わります。インタビューも終わります。

これ、私の勉強です。Yさんの勉強じゃないです。ありがとうございました。

もしもしすみません、一時間前私はあの、お店、御飯を食べました。けど、え～私の財布忘れました。えっと、え～私は、の、あなたは私の財布見ました？

色、え～黒。財布、小さい。

はい、わかりました。私の電話*****（電話番号読み上げ）

Yです。

お願いします。

どっちの勉強？

テスター：K
学習者：G (ｲﾝﾄﾞﾈｼｱ)

<p>Kです。よろしくお願いします。 お国は？ インドネシアのどちらから？ メダン？ メダンのスマトラ？ メダンのスマトラはどこにありますか。 キサランはメダンのどこにありますか。 キサランはどんなところですか。 知らないです。何ですか。</p>	<p>Gです。よろしくお願いします。 ええと、インドネシアです。 メダンから来ました。 そうですね、メダンのスマトラです。 そうですね。あの昔の、ええと、津波起こったことがありました、ですね。 え～メダン、スマトラ、島ですね。違います、あの、メダンは大きいまちのスマトラにあります。で、僕はもっと小さいまちに住んでいます。あのキサランといいます。 メダンの・・・ええと、東側と思ってます。 ええと、キサランは、ええ、小さいまちくて、なんで、サヴィット知っていますか。 サヴィットは、あの、木ですね。あのパラム。あれ、パラムで油作ってるものです。油、あの、なんか、サラダ油とか、それ材料作ってます。と、せっけんとか、ええと何と言うかなバターとか、いろいろ作ってます。パラムという。インドネシア語でサヴィットといいます。たくさんありました。</p>
<p>何か有名な食べ物はありますか。 ドドル、日本でも作ることができますか。 どうやって作るんですか。 ないて？</p>	<p>ん～有名な食べ物は、ドドル、ドドルですね。甘くてやわらかいです。 ええ？難しいですね。材料が日本にあまり無いんですね。あのココナッツ、あのココナッツミルク、一番大切な材料です。ココナッツとかお米、お米ここ大丈夫ですね。でもココナッツとあと、あの砂糖、でも普通の砂糖じゃなくてえ～、なんだかな、大きい、赤い、赤いと大きい、お砂糖です。普通の砂糖じゃない。 ん～どうやってかな。ええと、お米はまず、え～やわらかにして、で、あの、何と言う、おもちみたいですね。おもちみたいして、で、フライパンにないて、で、次のお砂糖、さっきのお砂糖大きいと赤い砂糖入れて、で、10、だいたい4時間くらい、ないて、 ないて、何て言うかな、え～やいて、ないてかな？そうですねないて、で、え～次の材料がココナッツとミルク。だいたいあの、例えば、1リットル、1リットルお米とココナッツも1リットル、1ぶん、1。で、じゅと10時間くらいまでに、あのないてです。それであの最初</p>

テスター：K
学習者：G（インドネシア）

<p>大変ですね！ いつ食べるんですか。 知らないです。</p> <p>去年ラマダンのパーティーしましたか。</p> <p>日本ではパーティーをしましたか。 そのパーティーの時インドネシアで何をしますか。</p>	<p>は色が真っ白いですね。あの黒いまで、それでできあがります。 うん、大変ですね。 あの～ちょっとインドネシアがラバラン、ラバラン知っていますか。 ラバランはえ～とインドネシア、なんかムスリム教が多いです。その時に一年間一回とラマダン参加して、でラマダン終わってその時になんと・・・パティします。そのパティにあの家族が集まってそのドドルを食べます。 去年、しました。でも、僕はインドネシアにいませんでした、ちょっと残念。日本にいました。 あまりしませんでした。 そうですね。本当はそのパーティーは大切なパーティーですね。あの、家族を集まって、で、一年間いっぱいいろいろな間違いがあつてですね、あるですね、その時にあの、謝ります。お母さんとか、??さんとか、お母さんとか。みんなに謝ります。一年間、今まで一年間いろいろなえ～悪いことをしました。本当にごめんなさいといいます。それでみんなそういういいましたですけど。だから次の日よろしくお願いしますといいます。</p>
<p>Gさんのお父さんとお母さんはどんな人ですか。 他には？</p> <p>Gさんは結婚していますか。 奥さんはどんな人ですか。</p> <p>インドネシアで奥さんと遊びに行きましたか。 どこが一番良かったですか。 旅行の一日を教えてください。</p>	<p>やさしい人です。 他にはやさしい人ですと何と言うん～明るい人です。いつも笑っている・・・ケーキも上手です。ケーキ、あの、何のケーキを作ることに上手です。 結婚しました。 ん～どんな人かな、ま、結婚したばかりですけど、奥さんがやさしいと、でも今、日本に来たばかりですけど、ちょっと何と言うさびしい感じみたいですね。友達いなくて話すもあまりしませんでしたね。人、日本、日本語まだわからないだから。そうですね。 行きましたですね。旅行しましたですね。 一番良かったは、あの、ダノトバです。ダノトバはなんか、スマトラの一番有名な湖です。ええと、朝から準備して、で、なんか二人でオートバイク行くなにかべんとしたべんとと</p>

テスター：K
 学習者：G (ｲﾝﾄﾞ 初)

<p>ボート？</p> <p>どんな？</p> <p>そうですか、ありがとうございます。では今からロールプレイをしたいと思います。</p>	<p>か、あのいろいろなもの、持ってで、え～何時間かな 2 時間、3 時間あのなんだっけ、え～ダノトバまでダノトバというさっき湖ですダノトバまでかかります。で、したらすぐ何と言う・・・何と言う日本語かな・・・ええと形は、え、あひるみたい、ボート知ってます？</p> <p>自転車けど、でもあの、ええ水のつかってます。湖のボート借りて二人で真ん中まで行きます。それ一番楽しいです。ゆっくりお菓子食べていろいろ話して、景色もきれいに見ます。あの景色、山、山、山の景色ですね。でも森、森がいろいろなんていう緑、全部緑です。だからなんか心が・・・う～ん、いい感じになります。</p>
<p>〈ロールプレイ〉</p> <p>あなたは電車を降りました。でも電車の中にかばんを忘れてしまいました。駅の人に話してください。</p> <p>どうしましたか？</p> <p>どんなかばんですか？</p> <p>他に何か？黒いかばんですか？</p> <p>わかりました。ちょっと探しますからここに電話番号を書いてください。</p> <p>また電話します。</p> <p>ありがとうございます。これでロールプレイを終わります。これでインタビューを終わります。気をつけて帰ってください。</p>	<p>ええ・・・大変ですね！あのすみません、僕のかばん電車の中に忘れちゃったんです。どうしたらいいんですか。</p> <p>黒くて、あの、中にあの日本語の教科書入ってます。</p> <p>黒いかばんで、あまり大きいじゃない、あの普通のかばんですね。ええと、あの何と・・・ええと、ブルガリと書いてあります。</p> <p>はい、***** (電話番号読み上げ) よろしくお願ひします。</p> <p>はいよろしくお願ひします。</p> <p>ありがとうございました。</p>

テスター：K

学習者：S (ブラジル)

<p>はじめます。よろしくお願ひします。 私、Kです。 お国は？ ブラジルのどちらですか？ パラナというまち？</p> <p>静岡「県」 ロングリナはどういうまちですか。 何か有名な建物や食べ物がありますか。 パラナは何が有名ですか。</p>	<p>よろしくお願ひします。 Sです。よろしくお願ひします。 ブラジルです。 あ～（沈黙）南？ブラジルの南、パラナ。 あ～違います。パラナはね、静岡と同じくらい、あの言葉忘れた、まち、まちはロングリナ。 パラナは・・・静岡って何？ パラナは「県」。そうです。 あ～ロングリナは大きいなまちです。と、あ～楽しいなまちです。 う～ん、あるけど私、あ～ロングリナ・・・覚えてない。 パラナはね、あの・・・（沈黙）あ～！あれ、すごい有名な、フォースディバス？あのなんちゅうあ・・・え～と、あ～クラスに覚えた、言ったあれ・・・忘れたの言葉。え～と（沈黙）あ～忘れました（笑）</p>
<p>大丈夫です（笑）Sさんはいつ日本に来ましたか。 誰と来ましたか。</p> <p>お父さんとお母さんはどんな人ですか。</p> <p>よく会いますか。 最近、岐阜県に行きましたか。 暑い時ですね～ 岐阜県で何をしましたか。</p> <p>その日をもっと教えてください。</p>	<p>16、17年前。日本に来ました。 う～ん、一人で。あのお母さんと妹と弟が日本にいて、私ここに来ました。と、一緒に住んでました。 本当は私お父さんが亡くなったね。お母さん今日本にいるね、岐阜県。お母さん。また結婚した。子ども3人、ね。兄弟いる。 時々ね、休みの時、岐阜県に行く。 え～と、え～と。去年、去年8月？岐阜県行った。 暑いです。そうです。 あ～岐阜。岐阜は何も無い（笑）大阪にユニバーサルスタジオね、行きました。お母さんと妹と。妹は二人ね。 え～とあの車で行って、四人の女の人、すごい迷った。迷ったじゃない、道ね、道が初めて車で行って本当は道がよくわからなくて、あの妹はナビ、ナビ使ってもまだまだわから</p>

テスター：K

学習者：S (ブラジル)

<p>何が一番楽しかったですか。</p> <p>何がかわいい？</p> <p>ギフト、誰かにあげましたか。</p> <p>友達には何をあげましたか。</p>	<p>なくて、大変です。いっぱい、すごい時間がかかり、かかりましたね。でも楽しかったです。</p> <p>う～ん、あ～とね・・・いろいろな、あ～忘れた名前。え～と・・・音楽とか、あ～かわいい、かわいい、え～お店がねすごいかわいい。</p> <p>え～・・・忘れた(笑) え～・・・おもちゃ、とか。あのプレゼントのギフト？たくさんあった。たくさん買った。う～んと、それ。</p> <p>彼氏とか、友達とか、あの友達の子どもとか、たくさん。</p> <p>あ～あの名前は忘れたけど、ぬいぐるみ？と、ノートとか鉛筆と消しゴムセットね。とか、お菓子？お菓子も買った。</p>
<p>話は変わりますが、趣味は何ですか。</p> <p>一日に何時間寝るんですか。</p> <p>お休みの日は何をしますか。</p> <p>日本語の何を勉強していますか。</p> <p>何でそんなにたくさん日本語を勉強しているのですか。</p> <p>一年後、どうなりたいですか。</p> <p>そうですね、一年前と今何が違う？</p>	<p>趣味は無いです。私は寝る大好き(笑)</p> <p>少ないは8時間。長いのは15時間か16時間。すごい私大好き。何も好きじゃない、あの趣味が無いねほんと。</p> <p>う～ん、たくさん寝て、たくさん食べて、レストランが行って、と・・・今はねたくさん勉強してるね。休みの日。それだけ。</p> <p>今私あのN4能力試験ね、したい、漢字、漢字たくさん勉強してるとか。あの文法と言葉勉強してるとか、私の妹、今その浜松に住んでるね、妹は25歳。勉強と一緒に手伝ってるね、私、会話とか。そのぐらい。</p> <p>あの一番は、え～と簡単なう～ん・・・日本人としゃべりたい。会話も今はできないね、私。その日本語を覚えると通訳もいらぬし、自分でできる、できる・・・(沈黙) うん。難しい(笑)</p> <p>あ～何が違う？一年後前？</p> <p>あ～たくさん、たくさん違う。言葉はね、私たくさん覚えたね。それで良くわかるね。もしお話しする、もっとわかるでもまだまだ私は言わないね。あの、わかるけど、あ～まだまだできないね、しゃべり。</p>

テスター：K

学習者：S (ブラジル)

<p>いつ、どんな時わかった！と思いましたか。 一年前、わかりませんでした。今、わかります。例えば？</p> <p>わかりました。では今からロールプレイをしたいと思います。</p>	<p>う～ん・・・ごめん？ あ～何わかりますね。新しい言葉ね勉強してる。それをあのたくさん聞くね。それであの頭が入って、あのもしあ～例えばね、仕事リーダー私に何か頼むね。前はそれは全然わからなかった。今はあ～そうですかその言葉わかるね。何て言うね。意味は今わかりますね。それをすごい違いますね。一年前。</p>
<p>〈ロールプレイ〉 授業が終わりました。友達を食事に誘ってください。</p> <p>今日は夜7時に家に帰らなくてははいけません。それまでなら大丈夫です。 何を？ いいですね、行きましょう！ これでロールプレイを終わります。インタビューも終わります。ありがとうございました。</p>	<p>え～と、Kさん。もう勉強終わりました。今、何か予定がありますか。 じゃあ、今は4時？あの、え～と・・・う～ん・・・一緒に食べませんか。 レストラン。 いいですか？はい (笑) ありがとうございました。</p>

テスター：I
学習者：Y（中国）

<p>こんにちは。お名前を教えてください。 日本の名前は何ですか。 いつ日本に来ましたか。 どのくらい日本にいますか。 日本に来たのは仕事ですか。</p>	<p>苗字ですか・・・R・Sと申します。 Yです。 2012年の8月・・・ 半年過ぎました。 ちがいます。主人と一緒に来ました。</p>
<p>ご主人と会ったのは中国ですか。 ご主人は中国の方ですか。 ご主人とはいつ会いましたか。 どうやってご主人と知り合いましたか。 ご主人と初めて会ったときのことを教えてください。 どこで会いましたか。 ご主人のお仕事は何ですか。 中国でご主人は仕事をしていたんですね。 Yさんもそこで働いていましたか。 じゃ、会社でご主人と知り合ったんですね。 ご主人と結婚してどのくらいですか。</p>	<p>はい。そうです。 ちがいます。日本人です。 もう・・・すごく長いです。2004年とき、会ったです。 どうやって・・・、私もよくわかんない・・・。 初めて会ったとき・・・中国で、初めて会ったときは、あの～、この人おもしろいなあと思った。 どこか・・・もう忘れた。 仕事・・・今はS（会社名）・・・というの会社に働いている。昔は私もよくわかんない・・・包材ハウザイ、（漢字を書く）の会社していました。でも、昔の会社やめて、日本に帰って、こっちの仕事を探したの。 はい。そうです。 そうです。 あ～、違います。外で・・・ まだ1年経ってないです。</p>
<p>去年の8月、はじめて日本に来ましたか。 中国と日本、どうですか。違いますか。 中国のどこの出身ですか。 私、広東省行ってみたいです。おすすめの場所がありますか。</p>	<p>初めてじゃない。2010年の1月、来たことあります。 違う・・・のは違うですよ。食べ物とか、あの～、いろいろの。しゅうせき（意味不明）・・・いろいろな・・・（漢字で書く仕草をする→風俗と書いた） 広東省のルーホンです。 広東省・・・私もよくわかんない。私、知っているのはシンセン・・・だけ。いつもシンセンに</p>

テスター：I
学習者：Y（中国）

<p>広東省は・・・ 初めて中国へ行く時、おすすめの中国の場所を教えてください。 食べ物はどうですか。 遊びに行くならいいですか。 住むんだったら、どこがいいですか。 どうしてそんなに空気が悪いんですか。 昔は工場がいっぱいありましたか。 中国はどこも工場が多いですか。 そうですね。便利なところに住みたいですけど・・・ 海南省は中国のどの辺ですか。 行ったことありますか。 どんなところでしたか。 じゃ、中国で住むんだったら・・・</p>	<p>いるから。 広いです。私も行ったことないの場所がいっぱい。 どこがいいか分かんない。でも、1回、北京行ったことある。でも、何、人がいっぱい 何、空気もよくないです。 食べ物は、何、私は何にも食べるから、あの～、からいも、さっぱりものも、辛いもの 食べるから・・・。食べ物は大丈夫けど、でも、北京はそんないい町じゃない。でも、 住む、住む、住むんだったら、あの～、北京はおすすめじゃない。 いちに・・・、何日くらいだったらいい。 中国の・・・住む・・・ベンリー、今、すごく便利なのは、シンセン。シンセンと上海。 空気悪いけどね。 工場がいっぱいあるから。 よくわかんない。たぶん、あると思います。 どこでも工場が多いじゃなくて、田舎の方が少ない。でも、あの、田舎の方に住むのは ちょっと、いやでしょう。便利じゃない。 でも、私の友だちは海南省、ハイコウの人で、あそこは結構、いいと言ってた。 南？海南省、島だから。海南島。 うん、はい。1回 ハイコウ行ったことある。 ・・・海の近いし、・・・町も広いし、でも、そんなお洒落の町じゃないけど、でも 住みよい・・・ところ。 海南島。</p>
<p>話は変わりますが、趣味はありますか。 小説を見ること？ 日本の小説ですか。 よく読みますか。</p>	<p>う～ん・・・小説見ること。小説。 う～ん、見ること。読むこと。テレビを見ること。 違います。中国の小説。 はい。いっぱい。いっぱい。もう忘れた・・・くらい。</p>

テスター：I
学習者：Y（中国）

<p>毎日読みますか。 毎日？忙しいですよね。 1日に何時間くらい読みますか。 すごいですね。いつ読みますか。朝ですか。 今読んでいる本がありますか。タイトル（本の名前）は何ですか。 どんな本ですか。教えてください。 主人公は死んだ人ですか。 こわいお話ですか。 今までに読んだ本で1番好きな本はありますか。</p> <p>どんな小説が好きですか。ラブロマンスとか・・・ さっきの話はラブロマンスですか。</p> <p>日本で同じようなドラマをテレビで見ますか。 じゃあ、それは、中国で特別ですね。 もう一度、そのドラマの名前を教えてください。</p> <p>その小説も読みましたか。 日本のテレビも見ますか。 どんな番組が好きですか。</p>	<p>はい。 ううん、そんな・・・仕事してないから。 3時間くらい。 暇だったら、暇、暇の時間あったら読む。 小説、タイトル？名前・・・え・・・チーチェン・・・</p> <p>あの～、死んだ人をもう一度、・・・人生を変えること。 あの、この世はに、死んだ人を、魂が別の人の体に行って、もう一回、人生をやり直す。 ううん、そんな・・・こわいお話じゃなくて、ちょっと見るだけ。おもしろいかなあ。 ・・・1番好きな本・・・たぶん、いっぱい。でも、いっぱいあるけど・・・、 いっしょう（漢字を書く：印象）が、印象が残ってない。あの、小説いっぱい読むけど、あの、ただ見るだけ。そんな、そんな、何、深い、あの～ 記憶しない。 あ～、ラブロマンスとか、おもしろい・・・ ん～ちがう。あれは、中国・・・（漢字で描く様子）シュワンユエ・・・シュワンユエ、日本のドラマは・・・あの・・・ないと思います。同じの・・・でも、韓国はあります。同じ・・・シュサイ（漢字を書く）、同じくらい・・・同じようなドラマあります。 見たことないねえ。 すごく今、中国ですごく有名だから。小説から・・・あのドラマに始める。 あの、今やっているの・・・。今やっているのはよくわからない。主人公は男性だし・・・ でも、昔は・・・すごく、中国で、すごく有名のドラマは・・・こん・・・こん・・・ （漢字を書く）この字・・・宮（みや）・・・このドラマ、すごく有名。 はい。 はい・・・おもしろいのだけ。 ゲンテンニュースとか・・・。</p>
--	---

テスター：I
学習者：Y（中国）

<p>ゲンテンニュース？ それは、いつやっていますか。何時？ 私も今度見たいと思います。</p> <p>分かりました！仰天ニュースですね。司会者は中居さん1人ですか。 番組は金曜日ですね。 最近はどんなニュースでしたか。</p> <p>今日はありがとうございました。今から何をしますか。 また、おもしろい本のこと、教えてくださいね。</p>	<p>あの、何、SMAPの中居・・・中居さんの、何、やってるの。 毎週、金曜日。9時、9時か8時、忘れた・・・ おもしろいから。何、最近の、あの～、たとえば、あの～、病気な、変な病気なった人、あの、今、今、今はそう、ど、何、どになっているか。それ。 そう。仰天ニュース。1人じゃないと思う。でも、1人だけ知っている。いつも1人じゃない。まわり誰かくる。 知らない。やってるだけ。見る。 ある人が・・・何、なの病、病気、牛肉、ふつう、何十・・・20年くらい、あの～、牛肉食べない。でも、ある日が、牛肉食べたら、なの病気あったって。それで死んだ。そういうニュース。あの、あの病気は、あの・・・、病気、病気、できる・・・人は、あまりないけど、その人が・・・運が悪い。あははは。半分。 今から、昼ご飯食べに行きます。お弁当。あと、食べ終わったら検定漢字に行きます。 私はやっぱ、見るの好きだけど・・・</p>
--	--

テストター：K
学習者：B（ブラジル）

はじめます。よろしくお願ひします。

私の名前はKです。

お国は？

ブラジルのどちらですか？

サンパウロってどこにありますか。

サンパウロってどんなところですか。

どこがおすすりめですか。

そこに行つて一番楽しかった時の思い出を教えてください。

そこでプレゼントを買ったことがありますか。

何を買いましたか。

誰に買いましたか。

今まで買ったプレゼントの中で一番渡した人が喜んでくれた、
渡して良かったことはありますか。

どうしてそれを買ったんですか。

お願ひします。

私の名前はB、レベル3のBさんです。

私の国はブラジルです。

ブラジルのサンパウロっていうまちです。

ええっと・・・う～ん、日本語でどうやって言うのかわからないんですけど、ブラジルの一番、
何て言う、そのまちの一番大きいまちかな、うん。

サンパウロはええと、人がいっぱいあって、車もすごく、あい、あって、あの～何て言う、
でかける場所もいろんな場所があります。大きいまちだからいろんな場所がでかけるところ
があります。

う～ん、おすすりめっていうか、私がブラジル行った時に行つてた場所は、あの、何て言う、
ディスコとか、何て言う、そういうところ、ショッピングとか行つていました。

思い出？やっぱりディスコ行く時になつて友達と行くもんで、ええと、その思い出は友達と
いる思い出が一番私には一番いいと思います。あとショッピングは、何て言う、アメリカ、
ラチン、ショッピングのあのブラジルのそのインターナショナルショッピングっていう名
前、はい。そこが、本当に一時間くらい歩いて全部見られないんです。でもすごくもしあ
れプレゼント買いたい時あつたらそのショッピング行つたら絶対ある。何とか見つかれま
す。

はい、あります。

ええと、時計。

前に付き合つていた人と、買いました。あの何て言う、お誕生日のプレゼントです。

ありますけど、日本語の言葉ではわかりません。何て言う、雪？空、空じゃなくて雪て言う
雪を見る、で見るやつです。夜にそれをあげました。人がすごく喜んでいましたか。

その人は、あの何て言う、すごく雪を見るのが好きだし、でそのことを考えて何をあげよう
と思つたんだけど、それしか考えれなかつた。すごくその人喜んでいたら私も嬉しかった

テスター：K
学習者：B（ブラジル）

<p>その人に渡した日のことを覚えていますか。何年前ですか。 その人にプレゼントを渡した日のことを教えてください。</p> <p>その人には毎年プレゼントを渡しますか。 その人にもし次プレゼントを渡すとしたらどんなものを渡したいですか。</p>	<p>です。 それは2年前ぐらいです。2年か2年半ぐらい。 前は私は名古屋に住んでいました。一人で。それでええとその人、家に来てって誘いました。それで家に着いたら私その人の目を・・目を閉じる？閉じるかな？目を閉めてそれで開いたらそれ、もうそのプレゼントを見てその人はすごくびっくりしたんだけど、うん、嬉しかったね。 いいえ、友達はどう、何て言う、違うところにいますもんで、毎年プレゼントはしない。 その人の、どうしようかな、まだそんなに考えれないんだけど、もしあれだったら、音楽についてのものをプレゼントをあげたいと思います。音楽が好きもんで。</p>
<p>話は変わりますが、Bさんは趣味はありますか。 趣味は何ですか。</p> <p>旅行が好きなんですね。今までどんなところに行きましたか。 すごい！ドバイどんなところでしたか。</p> <p>なんでですか。</p>	<p>はい、あります。 ブラジルに帰って家を買って通訳で仕事を働きたいです。あともし通訳、もし通訳なれなかったら、ええと日本語の言葉でわからないんですけど、飛行機があつてその飛行機がその、飛行機の中で働いている女の子、ありますでしょ、あの料理を持っていったりとか、大丈夫って聞いて、そういう人。私が旅行するの好きだから飛行機乗ってるだけで、もう嬉しいだから、そういう仕事いいなと思います。 ええと、今までは、う〜んと、ドバイまで、ドバイまで行きました。 すごく暑いです。本当に、う〜んと歩けないくらい、だからいつも出かけた時に、タクシーとかで行っていました。すごく何て言う、ドバイはいろんな国や人がいっぱいあるもんで、すごくびっくりしました、びっくりしました。で、あと、その、その国の人たちを見て、私もびっくりしました。 男、男同士で、そのすごく友達、仲良くな友達、男、男性たちが、手をつないで歩きます。 あと、女、女性が体全部隠して眼だけが、眼だけが外になります。あと、一番見れるのは違うことは洋服のことはかばんです。かばんとお化粧、がそれでわかりますけど、あとわかりません。はい、で、その海に行ったら、海でも体を全部隠します。洋服で。でもそれ違う国</p>

テスター：K

学習者：B (ブラジル)

<p>旅行中に何かびっくりしたこととか、アクシデントとかはありましたか。</p> <p>ドバイで一番思い出に残っていることは何ですか。これが一番きれいでした、おいしかったですとか・・・一番覚えていることひ？</p> <p>それで朝の4時に起きたんですね。それで？</p> <p>それで？その後？</p> <p>すごく良いですね。</p>	<p>の人がいっぱいいるもので、その違う国の人は自分の国の洋服で使います。</p> <p>びっくりしたこと？びっくりしたことは、その道、その道じゃなくて外にはあのその国の女性はあまり見ません。男性しか見ません。男性しか働きません。女性は働かないもので、それね、びっくりしました。あとその、ドバイすっごくきれいなところですよ。</p> <p>私行った時に何て言う、う〜んと、う〜ん、何て言う、ひかかって、その、ひかかってで上に空まで行く、あるでしょ？</p> <p>ひかかっていろんな人、まあ10人もいなかったと思う、10人ぐらいでその中に先生がいて、その先生が、みんな空まで登って行って全部見る、見てた。それを・・・はい、すごくそれが一番良い思い出だったです。あのそれは、朝の4時、5時ぐらいだったです。</p> <p>はい、起きられました。起きて、もうあれタクシーも待ってたからそこまで行きました。そこに登って、ひをかけて、空まで10分ぐらいずっとそこに見てたんです。</p> <p>すごく良い思い出だった。写真いっぱい撮りました。</p>
<p>写真も撮るんですね。写真、最近いつ撮りましたか。</p> <p>自分以外で写真は撮ったことありますか。</p> <p>昨日はなんで自分の写真を撮ったのですか。</p> <p>フェイスブック何年くらいやっていますか。</p> <p>一週間に何回くらい見ますか。</p> <p>すごいですね！！</p> <p>U-ToC のフェイスブックとぜひ友達になってください (笑) これでインタビューを終わります。</p>	<p>う〜ん、最近？昨日撮りました。自分の写真。</p> <p>あ〜それは、だいぶ前だったです。もう覚えていない。</p> <p>フェイスブックにしたかったから。</p> <p>一年ぐらい。短い時間です。</p> <p>毎日見ます。</p> <p>携帯でもいつも見てるんです。携帯がある、インターネットがあるとやっぱり、あれ、仕事行く時に送迎で行きますので、やる事が無いものでフェイスブックもしますとか・・・</p> <p>はい、ありがとうございました。</p>

テスター：H
学習者：R（ペルー）

<p>よろしくお願いします。お名前を教えてください。 Rさんはブラジルの方ですか。 ペルーのどこ出身ですか。</p>	<p>あ、はい。T・Rです。 違います。ペルー人です。 どこ？ああ、ああ、リマです。</p>
<p>リマってどんなところですか。 何歳から何歳までリマに住んでいましたか。 いつ浜松に来たんですか。 その前はどこに住んでいましたか。 初めて日本に来たのはいつですか。</p>	<p>あの一、リマね、あの一、すごくおお（きい？）…。 あ、いろいろな、ね、あります。食べ物とか。人は優しい（笑） そこで全部安いと思う。くだものとか野菜とか。 あ、生まれたから20歳まで。 浜松？あ～2006年から。 日本のいろいろな町。東京とか埼玉とか、ん～栃木、群馬県も。 え～1997年の…。15年ぐらいね。</p>
<p>長いですね。日本の生活はどうか。 何がいいですか。 何が違いますか。 さっき学校のルールも…って言いましたね。 なぜですか。</p>	<p>生活は、あ～、いい。いいと思う。 あ～、日本ね、ルール、ルールは日本すごいね。車のルールとか、学校もそう。 ペルー全然ちがう。 あ～、例えばね、ごみ、ごみ捨てるときね、ここで別々ね。生ごみとかペットボトルとか。 ペルーは全部いっしょにばらばら。 そうですね。みんな自分で歩いてで学校行きますね。 ペルーで、例えば、お母さん連れて行きます。 ペルーね、ちょっと危ないからお母さんといっしょに連れていきますと思います。 日本はすごく危なくない。</p>
<p>Rさんはこどもさんがいますか。 こどもさんのことを教えてください。</p>	<p>はい、います、ひとり。 あ～こどもね、今幼稚園にいますね。あの一4歳。あの一自閉症のこどもです。1歳半の検査は何も話さない。それからちょっと心配して、あの一カウンセリングで行って、でも1歳半まだ早いから、3歳の検査はまだ話さないから、3歳のときはあの一自閉症言ってます。だから今、ひまわり幼稚園に、みんな同じ話さない、話すの遅いみんな同じの学校で勉強しま</p>

テスター：H

学習者：R（ペルー）

<p>こどもさんの名前は？</p> <p>Aちゃん（子供の名前）はその幼稚園が好きですか。</p> <p>Aくん（子供の名前）のことはちょっと心配ですね。</p> <p>こんどはご家族のことを教えてください。</p> <p>なぜアルゼンチンですか。</p> <p>ご主人とどうやって知り合ったんですか。</p>	<p>す。</p> <p>A（子供の名前）。</p> <p>あ〜好きと思います。まだ泣かない。バスでおりこう。</p> <p>そうですね。ことばね、日本語で、スペイン語で、どっちかな、先生は日本人なので、あ〜私ちょっと心配ね。うちでスペイン語言ってるけど、ちょっとたまに混ぜますね、日本語とスペイン語。</p> <p>はい。あの〜主人は仕事は、あ〜O（会社の名前？）に働いています。あれはすごく会社、ボーナスもらうと、それはお金はたくさんもらうから、私、仕事しないでいいです（笑）。</p> <p><…間…>私の家族はいっぱいいます。お姉さんと妹みんな、私の家族みんな日本にいます。お姉さんのうち、買った。日本にずっと住んでますので。私、アルゼンチンに帰ります。まだわからないけど、たぶん5年になったら帰りますね。</p> <p>主人はアルゼンチンなので。</p> <p>わからない。あの、日本に会います。浜松。</p>
<p>きょうだいのことを話してください。</p> <p>アルゼンチンに行ったことがありますか。</p> <p>何か心配なことがありますか。（*アルゼンチンのこと）</p>	<p>私は7人兄弟です。一番上はお姉さんはペルーにいて、ホテルを、あの、できました。弟は奥さんはペルー人なので、ペルーに帰った。お姉さんは日本にうち買った。Aさん（姉の名前）。弟は私のとなりのアパートに住んでいます。それで妹は〇〇（アパート名）に住んでる、S（地名）の近くね。車で5分ぐらい。それでまた妹いる。群馬県に住んでる、お母さんといっしょに。お父さんとお母さん、群馬県に住んでいます。妹は24歳。こどもいる。でも主人のファミリーね、日本にいないからちょっとさみしいので、帰りたいから。日本はひとりお兄さんいますけど、ちょっとおかあさんさびしいから…。もどってほしい。</p> <p>ないです。どうかな、どうかな、まだ。たぶんペルーと似てると思います。</p> <p>そうですね。仕事とか、泥棒とか。日本はあの、たとえばね、財布とかかばんとか電車忘れたらまた戻るね。でもペルーとかアルゼンチンとかブラジルとか、全然もどらない。だからちょっと気をつけ…あと、こどもまだ小さいから、学校もそう、まだわからないからちよっ</p>

テスター：H

学習者：R（ペール）

<p>Rさんは将来、どこでだれとどんな生活がしたいですか。</p> <p>ご主人はどんな方ですか。</p> <p>A（子供の名前）君がことばを話すようになりました。そのことをRさんはどう思いますか。</p>	<p>と心配。</p> <p>しょうらい？あ、将来。あ、主人といっしょにどこでもいいけど、ん～（しばし沈黙）</p> <p>いいところいっしょに、どこでもいいけどいっしょにのほうが…。</p> <p>あ～すごく優しいです。すごく優しい。こども大好き。あの、最初は私のこども浜北に勉強してね、あのちょっと遠いから、あの最初始めるのときに、すごく泣く、さびしい、1週間ぐらい。やめたほうがいいって。でもそれはちょっと、たぶんA（子供の名前）は学校でもっともっと話したいから、そのまま勉強してね、でも主人はちょっと心配してね、遠いから、まだ小さいからどうかなあ、ちょっと心配してね。でもA（子供の名前）はすごく、H（施設名）行ってから、ことばざんざん言います。日本語とスペイン語と、色とか、動物とか言ってます。最初トイレは全然出ない、学校でずっと練習して、それでおうちときに自分で行く…。おしっこまだ自分でまだ行ってないけど、うんちは自分で行ってます。</p> <p>あ～、すごくうれしい。すごくうれしいね。satisfaction…。</p>
<p>Rさんは休みの日は何をしていますか。</p> <p>今年の冬、A（子供の名前）君は風邪をひきましたか。</p> <p>1ヶ月に何回ぐらい病院に行きますか。</p> <p>きょうはこれからどうしますか。</p> <p>きょうはインタビューどうもありがとうございました。</p>	<p>あの、お姉さんといっしょに、たまに3人で、姉妹、3姉妹、デパートで買い物とか。今寒いからいつもこども病気がいっぱい。病院で行って風邪が多い。こども休みいっぱい。</p> <p>そう、いっぱい。インフルエンザじゃないけど熱はいっぱい。今月は3回目。幼稚園でお出かけは、こどもジャンパー好きじゃないから、そのまま。こどもは扁桃腺は大きいから、すぐ赤くなる。熱すごい。</p> <p>この冬のときは3回、5回ぐらい行きます。薬いっぱいもらう、1週間で。でも夏だいじょうぶ。あまり行ってない。3か月で1回ぐらい。</p> <p>ああ、先ごはんね、終わってから、漢字やります。</p> <p>いいえ、どういたしまして。</p>

テスター：H
学習者：Y（中国）

<p>Hです。よろしくお願いします。 ご出身は？ 中国のどこですか。 どんなところですか。 何か有名なもの、おいしい食べ物はありますか。</p>	<p>O・Yです。よろしくお願いします。 中国です。 中国の瀋陽です。寒いほうです。 瀋陽は北京のちょっと上です。けっこう冬ときは寒いし、夏ときは浜松だいたい似てるです 有名なもの…それは私あまりわかりません。ごめん。</p>
<p>いつ日本にいらっしゃったんですか。 日本に来た目的は何ですか。 ご主人は日本の方ですか。 いつ結婚しましたか。</p>	<p>2007年4月から。 日本来た目的は、だんなさん幸せ生活ほしいです（笑）。 はい、日本人です。 2006年9月。</p>
<p>ご主人はどんな方ですか。 ご主人がわがままなとき、Yさんはどうするんですか。 ご主人のわがままなことをひとつ教えてくれませんか。 そのときYさんはどうしましたか。</p>	<p>優しいし、ちょっと何かな、ちょっとまじめ過ぎるの人と思います。ちょっと悪いのは少しわがままあります。 しょうがないな～と思って。 例えばは、その2日前であたし今就職しないで普通の日はユートック勉強したい、土日はパソコン勉強したいけど、あの、前はパソコンのクラスやってるで、ちょっとワード3級取って、エクセル2級はちょっとだけはずれるけど、知識は96点けど、実技ちょっと日本語の問題でちょっと外れた。それで、もう一回したいで、就職しない土日ひまで行くいいかな？あと、みんな外国人のクラスであたし、けっこうは少しわかるけど、みんなわからないとき手伝いするし、あと私わからないときは先生も教えるしじゃん。 それとき私、行っていいかなあ、だんなさん相談するはダメです。 ちょっと悪いけど、けんかしちゃった。</p>

テスター：H
学習者：Y（中国）

<p>何のためにパソコンを勉強したいんですか。</p>	<p>まず、パソコン好きから。あとは前は工場の仕事で、工場の仕事はやっぱり頭使わないし、もったいないの感じるで。あとパソコン勉強しちゃったら、よかったら事務所の仕事するかな～と思います。</p>
<p>前はどんな仕事をしていましたか。 日本に来る前は？</p>	<p>あの、工場のプラスチックダブルチェックやってるし。 あの、小学校の先生やっていました。私、こどもさん大好きだそ、でもちょっと悩んでるは、中国は一人っ子じゃん、みんなの子大事で、悪いときは言ってるいけないのなってる。でもこどもはニコニコする、すごく幸せな～と思います。</p>
<p>中国の学校について話してください。 義務教育は？ 必ず行かなければならない学校。</p>	<p>7歳から小学校です。小学校6年で、中学3年、あと高校生も3年。大学は、ん～大学3年か4年ふたつあるし、それもし3年やったら、次また勉強するはもう4年。もしいっしょにやったら4年もう卒業もらえる。 義務教育は何ですか。 では、中学まで。全部で9年です。</p>
<p>小学校の先生を何年ぐらいしましたか。 小学校の先生になるために、どこでどんな勉強をしましたか。 いちばん楽しかった思い出を教えてください。 いちばん大変だったことは？</p>	<p>1年半ぐらいですかな。 勉強したんじゃないけど、ちょっと先生の面接行っちゃったら、ニコニコ明るいし、いいなあ、じゃあ、とりあえずやってみようってやってみた。あとうちの母はもう幼稚園の先生で、けっこう先生仲良くて、ちょっと悪いけど卒業もらってないけど、じゃ行っちゃったら、ああいいなあ感じるで、とりあえず3か月やってみよう、じゃあやってみたら、あ、それ仕事できるな。 いちばん楽しいは、こどもさん、いっしょに遊びし勉強する楽しいの感じるで、あとこども泣いてるときは、けっこう「先生、先生教えて」言ってるのかわいいなあと思って。 大変はやっぱり、こども例えばは、学校中でこどもよくならないでけんかしたりし、親相談するときは、ちょっと親いやだなあ、そういういちばんつらい。必ず私こ（*私のこども？）悪くないよ、そういわれたら、あ～悩んでる。</p>

テスター：H
学習者：Y（中国）

中国の親は厳しいですか。	厳しいじゃない、ちょっと何かな、自分の子は必ず優秀の子です。悪口言わない、言ってるはダメ。例えば、試験の点数は低いけど、教えちゃったらもうちょっとうちでお母さんお父さん、教えるいいかなあ、ってそれではあの、こどもさんの親は怒られるしで、先生教えないうで学校来る意味ないじゃん。そう言われるけっこうあるし。
これからどんな仕事がしたいですか。	事務所の仕事したいです。パソコンの関係で、旅行会社仕事もしたいです。でもとりあえず日本語を勉強する。
旅行は好きですか。 日本に来てからどこか行きましたか。 ぜひ行きたいところがありますか。 瀋陽は雪が…？	旅行好きです。 東京のディズニーランド行ったことあるし、あとは大阪のユニバーサルも行ったことあるし、あと東京の名前忘れるけど…。 日本ぜひ行きたいところ？北海道行きたいな。雪…建物…何か名前忘れた…雪まつり見たいです。 降ってるけど、まつりもあるで、でも日本はいちど見たいなあ。

テスター：H
学習者：Y（中国）

<p><ロールプレイ> 日本語のプライベートレッスンをしたいので学校の事務所の人に条件や時間を尋ねる。</p> <p>その人はどのくらいできるんですか。</p> <p>時間とか、曜日とか…？ どのくらいだったらいいですか。 いくらまで大丈夫ですか。 1時間1000円とか1時間2000円とか…。 ベテランの先生は高いです。</p> <p>はい。お待ちしておりますね。</p>	<p>先生、私、ひとりともだちは日本語勉強したいで、あまり日本語わからないから、最初から勉強したいで、その先生はもしよかったらひとり紹介よろしいですか。</p> <p>ん～日本一年ぐらい生活して日本語あまりわからないけど、会話はちょっと困るなあ。</p> <p>時間はいま主婦です。いつでもできるけど、お金は、どうですか。</p> <p>1週間3回ぐらいいいかな。</p> <p>日本のルールは普通1時間いくらですか。</p> <p>じゃ、何が違うですか～。</p> <p>じゃあ、私、友達とりあえず聞いてみましょうかな。</p> <p>あとで連絡します。</p> <p>はい。すみません。おじゃまします。</p>
<p>きょうはこれから何をしますか。 どんなアルバイト？</p> <p>きょうはインタビューありがとうございました。</p>	<p>きょうは、私仕事探す。アルバイトするかな。</p> <p>何かな、レジ？コンビニ何か。簡単ので、あの土日勉強だんなさん行くダメじゃん、それだめは、ウチいる時間問題ないじゃん。少しずつでこづかいするかな。ずっとウチいる何もしないは、頭おかしなる。少しずつでやって、あと勉強少しできるし、いいと思う。試験終わったら、日本語じょうずくなったら、ぜひ事務所仕事やりたいよ。</p> <p>いいえ、ありがとうございます。</p>

テスター：M
学習者：M(インドネシア)

<p>お名前は？ インドネシアから？ 今はどちらに住まれているんですか？ お仕事で来られたんですか？ インドネシアのどちらのご出身なんですか？</p> <p>はい、バリには行ったことがあるんですけど</p>	<p>M・Kです。インドネシアから参りました。 インドネシアから参りまして、2年前 こっち あの日本に来ました。 H町(町名) していますか。そこに住んでいます。 結婚してきました。主人はにほんけいなので 日系人。 ジャワ島というところなんですけど、バリからちょっと離れたところ。バリはちょっと有名なんですけど。ジャワ・・・ちょっと 来たことありますか。</p>
<p>ジャワ島ってどんなところですか</p> <p>バリ島とジャワ島って違うんですか？</p>	<p>ジャワ島ですね・・・どんなところなんですかね～。まあバリと似てるんですけど 海はあまりないところなんですよ。森とか そういう自然があって その景色があって そういうところばかりだと思ってますけど。 違いますね。あの～言葉も違うし 食べ物も バリは辛い食べ物多いので ジャワ島っていうのは甘い食べ物 結構 はい。</p>
<p>ジャワ島の食べ物で有名なものは何ですか それはどんな食べ物ですか？</p> <p>その作り方を簡単に教えてもらえませんか？</p> <p>時間がかかる料理ですね 日本でジャワ島の料理を作ることができますか？ 得意な料理は何ですか？</p>	<p>あの～グダという名前なんですけど はい。 それは 日本にないんですけど 果物から作った食べ物。しみこんで たべもの。それで甘くして それからご飯と一緒に食べるっていう感じ。おかずかな。 その果物切って、みじんぎりして あの～それからお湯でゆでて それからやわらかくまでして、それからにんにく とかに 調味料いろいろ入れて それから二日間ぐらいしみこんでるまで しみこむまで そのままおいといて それから 二日間後に食べるということ。 だからすごく 味も濃い味っていうか そういう しみこんでいるから。 調味料があまりないので作ることがむずかしいですね。 ないです(笑)得意はですね、スパゲティとか簡単な食べ物は作れるんですけど その以外はですね レシピとか分からないので はい。これからそれも勉強したいです。お母さんになるから。今妊娠してるんですよ。</p>

テスター：M
学習者：M (インドネシア)

<p>何か月ですか？ 楽しみですね 男の子と女の子どちらがいいですか</p> <p>楽しみですね 漢字とかつけちゃったりしてね（笑）</p>	<p>もう8週。 はい。 どっちでもいいですけど、男の子でもいいですけど。まあ日本に住んでいるから赤ちゃんも日本人のような名前つけようと思っています。だからいままでさがしているんですね、その名前。 楽しみです。 そうですね、やっぱり小学校とか幼稚園入るから 子どものために日本語もお母さんも自分で努力するというので まあ 頑張りたいと思います。</p>
<p>お国では何かお仕事されていたんですか</p> <p>研修生の時はどこで勤められていたんですか？ どんな仕事をしていたんですか？ 自動車の？ 結構大変だったんじゃないですか？ どんな所が楽しかったんですか？</p>	<p>無いですね 高校終わってから 2018年。一回日本に来ました。 その時には研修生だったんですよ で 1年たってて それで契約終わったので帰りまして、それから でもその一年の中に旦那さんと出会って日本に。教会で出会って、それから契約終わったからインドネシアに帰ってそれからインドネシアで結婚してまたビザそのビザ作って戻ってきました。 磐田の〇〇（会社名）っていう会社。 組立とか。 自動車の その時にはワゴン車かな その部品作りまして。 楽しかった！ やっぱり 他の人としゃべりながら勉強なるから やっぱり職場の中にいろいろ人がいるので まあブラジル人とか あの～ そこで職場で勉強しながら仕事します。</p>

テスター：M
 学習者：M (インドネシア)

<p>ご主人と出会ったきっかけは？どんなことで出会ったんですか？</p> <p>インドネシアで結婚式をされたんですか？</p> <p>インドネシアの結婚式ってどんな結婚式なんですか？</p> <p>500人！たとえばどんな人をよぶんですか？</p> <p>ご家族は大きい家族なんですか？</p> <p>お父さんとお母さんとお兄弟も何人かいるんですか？</p> <p>Mさんのお兄弟は何人ですか？</p> <p>ご主人はインドネシアに親戚がいるんですか？</p> <p>ジャワ島ですか？</p> <p>日本に住んでいるMさんと遠く離れているからさびしいですね。</p> <p>一日に何回ぐらい電話したりするんですか？</p> <p>そうですか・・・</p>	<p>教会で であって 好きになって 付き合ってその1年の中に・・・ はい。</p> <p>そうです。</p> <p>その時には私は長女ですから、両親たちが大きくするって気持ち 希望があったんですね。</p> <p>それから 500人 観客 っていうか よんで。 1つビルとかに結婚式がありました。</p> <p>まあ親戚とか、まあ友人もやっぱりそうですし、周りの人 近所の住んでるところも呼びました。</p> <p>大きいですね。</p> <p>お父さんは4人兄弟なんですけど お母さんは12人姉妹 お母さんは10番目なんですけど3人です。あの～ ご主人の方も家族いっぱいいるので 他のところから呼びまして。一緒に参加しました。</p> <p>います。</p> <p>スマトラ島です。</p> <p>でも義理のお母さんはみんなここに引越しましたので 帰るつもりがないと思っていますので 今浜松に この私の近所に住んでいるんですけど。</p> <p>さびしいですね。</p> <p>最近なんか インターネット使って あのみられるんですから。スカイプとか。</p> <p>週は一回か二回ぐらいですね。</p> <p>家族と連絡取って。</p>
---	--

テストター：M
学習者：M (インドネシア)

<p>これからの希望、夢か何かお持ちですか？</p> <p>日本で勉強したことはありますか？</p> <p>インドネシアで勉強しましたか？</p> <p>ご主人との会話は日本語ですか？</p> <p>今日本語を使う機会は？ どこで使いますか？</p> <p>パソコンの先生になるために努力しなければなりませんね。</p>	<p>私日本にいるつもりなので 1か月前 パソコン勉強しましたんですよ 合格してそれから やっぱり検定試験 パソコンのために検定試験受けたと思ってますので でっ、外国人の人達にパソコン先生 パソコン先生になりたいと思います。そのためにも日本語使うので日本語もしっかり勉強して教えられるから 勉強したいと思います。</p> <p>全然ないですね。</p> <p>その研修生だった時には 3か月に勉強しました。</p> <p>あ～ インドネシア語です。</p> <p>あ～ 一番多いのはパソコン教室 一か月前 パソコン教室3か月だけなんですけどパソコンだけじゃなくて日本語も勉強になりました。</p> <p>努力します。</p>
--	--

テスター：M
学習者：M (インドネシア)

<p><ロールプレイ> 上司に休みの許可を得る</p> <p>ちょっと今忙しい時期だからね～ 誰か変わってくれる人いる？ グループで変わってくれる人いる？</p> <p>もしいるようだったらすぐ許可出しますが、いないようだったら相談にきてくれる？</p>	<p>ちょっと、話があるんですが あの～3日間休みしたいんですよ。 なぜかというと 家族がここに来ますので やっぱり 指示？指導？ 指導するから仕事はできなくなるので 許可もらってください。</p> <p>ご主人も仕事してるので やっぱり誰か・・・ きいてみます。 いるとよかったんですけど 一生懸命探してみます。 分かりました。よろしくお願いします。</p>
<p>今までこのような経験はありますか？</p> <p>許可を上司にもらうってことはありましたか？</p>	<p>ないですね。今初めて経験なんですけど。緊張して・・・。 はいわかりますけど、こんな休みっていうのは経験ないですね。 その時には自分の休みたいじゃなくて 病気ですからとか たとえば風邪ですから許可してもらえますかとか それは ぜったい まあ 休んでくださいとかいわれるんですいわれたんですけど 3日間休みたい 自分の あの～なんというんですかね 自分の用事ですから 難しいかなと思っています。 むずかしいかたと思っています。</p>

テストター：I
学習者：I (ブラジル)

<p>はじめまして。よろしくお願ひします。 I と申します。 I さん、お国は。 日本に来てどのくらいになりますか。 日本に来たのはおいくつの時ですか。 それまではブラジルのどちらにいらしたのですか。 サンパウロってどんな町ですか。気候はどうですか。</p>	<p>よろしくお願ひします。 I と申します。 ブラジルです。 え～17年。長いです。 17才。 サンパウロ。 にぎやかで・・・、人が多い。そうですねえ、まあ、雨が毎日降るかな。大体毎日降りますね。</p>
<p>17才で日本に来られて、それから日本で学校に行かれましたか。 17年ずっと浜松に住んでいますか。 ブラジルから来て、浜松に来るまでのことを簡単に教えていただけますか。 そうすると、浜松にいらしてどのくらいになりますか。 今のお仕事は、今までの仕事と同じですか。 今の仕事は通訳が殆どですか。</p>	<p>あ、行かないですね、はい。向こうで、え～、高校途中でやめちゃって、日本に働きに来ました。でも、日本で、え～、ブラジルの政府から、あの、学校が来て、ちゃんと卒業できました。 え～、じゃない、じゃないです。 はい、最初に愛知県の豊田市、1年間ぐらいそこで仕事してて、帰国してからまた日本に来て、来たの、袋井市・・・袋井市が来て・・・まあ、大体、静岡県かな、静岡県の中で・・・藤枝、磐田、富士宮、富士宮1番長いかな・・・9年ぐらい。子どもが・・・ちょっと子どもができちゃって、子ども2人がいて、そこで、9年くらいいました。 1年半ぐらいかな。 ちょっと違うですね。最初の仕事は、工場だったんだけど、まあ、5年前くらい、〇〇（機関名）の現地連絡調査員がやりまして、そこからは、ちょっと、工場じゃなくて、他の、通訳の仕事は始まりました。 そうですね。はい、補助員、補助員ですね。</p>
<p>補助員の仕事について教えてください。</p>	<p>まあ、訪問調査 え～ やっています。え～、浜松市の え～ 市役所からデータをもらって、そのデータを、あの～、え～、子どもが、不就学なってる子どもに、家まで行って、あの両親と話すの。え～、なぜか、あの、子どもさんが、学校へ行かれないのか、え～ まあ、いろいろ あの あるから、それで、まあ、それだけでじゃなくて、え～ 支援教室もやつ</p>

テスト：I
 学習者：I (ブラジル)

<p>教室準備って、鉛筆やノートをそろえたりすることですか。</p> <p>勉強の計画もされるわけですね。</p> <p>専門の先生もいらっしゃる？</p> <p>その方が中心になって教室をされるんですか。</p> <p>大変なお仕事ですね。</p> <p>浜松の仕事はどのくらいになりますか。</p> <p>浜松の仕事はどうか。</p> <p>どんなところが勉強になった？</p> <p>自分の生活を直す？</p> <p>この仕事で1番自分にとって勉強になったことは何ですか。</p>	<p>てるんです。・・長上と、え～高丘。はい。あ～、まあ、準備とかね。準備・・はい。あと・・、パンフレットの作成・・。</p> <p>その準備はありますけど、まあ、プリントを、あの、教科書とか、どな、今日は何が勉強するとか、その準備も、あの・・あの・・教育の準備もやります。</p> <p>はい。まあ、補助員としては、まあ、そこまで、多分いかないんだけど、まあ、簡単なことはやります。</p> <p>そうですね。ボランティアさんがいます。</p> <p>まあ、そのあ・・その前にコーディネーターがありますね。コーディネーターから、あの、今日もらって、から、あの、あの、どな、あのおぼき？がやるか、それを必ず聞かなきゃいけないですね。ボランティアさんに、あの、その、おぼきが？教えます。その間にいます。</p> <p>まあ、あ～、あの慣れてるんで。はい。</p> <p>6月から。9・・9ヶ月ぐらい。はい。</p> <p>はい。とても勉強になりました。</p> <p>まあ、いろんなところですねえ・・、人の・・問題が、まあ、いろんな問題があつてねえ、それ、自分の生活も、あの、こう、ここがよくないんで、直さなきゃいけないかな・・。</p> <p>自分の生活をね・・あの、ほかの、あの・・おとす、お父さんとかね、お母さんの、あの、問題が見ながら、まあ、自分も勉強しました、できますです。あと、日本語の勉強も・・ありました。漢字も、最初に、そんな読めなかったんだけど、いま、まあ、小学6年生まで読めるかなって。目的は1000、1000ぐらい漢字まで、読めることはできたらいいなあと。はい、6年、小学6年生、今、まあ、その、6年までの漢字が、プリント 毎日手に来るんで、毎日勉強になるんです。この仕事。自分も、子ども渡す前に自分も宿題をします。それで勉強になります。</p> <p>家族ね、家族が大事ですね。子どもに、不就学になっている子どもは大体、あの、両親が、結果、離婚してとか、あと、仕事がないとか、それで子どもさんに・・行かれない、お金な</p>
---	---

テスター：I
学習者：I (ブラジル)

<p>それで、ご自分も生活を変えたりされましたか。</p>	<p>いから行かれない・・・とか、自分も、自分のことも、ちゃんとしないと、あの困る、それ、1番勉強になりました・・・なったのかなあ・・・</p> <p>そうですね、子どもの宿題を、もっと、あの、一緒に、あの、興味を持って、一緒に、できているんで、それで、多分、そこが変わったかなと・・・。前は、漢字が、何、読めることできなかつたので、その分、宿題見てもわからないで、今は、一緒に、あの、まあ、子どもも教えるで、自分もわかることは教える。まあ、お互い、はい。やっています。</p>
<p>話は変わりますが、趣味はなんですか。</p> <p>サッカーはよくしますか。</p> <p>どのくらい？1週間に何回？どこで？</p> <p>サッカーのルールを教えてください。</p> <p>ゴールって何ですか？</p> <p>そうですか。サッカーがお好きなんですね。</p>	<p>趣味はサッカーですね。</p> <p>う～ん、そんなしないけど、もっとしたいですね。時間がある時は、はい、します。</p> <p>え～と、半日くらいやってるかな・・・ 朝からお昼まで。1週間に1回は・・・。最近、富士宮まで行って・・・今、富士宮に奥さんと子どもがいらっしゃって、私、1人、この仕事3月までだから、緊急こよ、緊急雇用だから・・・。</p> <p>サッカーのルール？！難しいなあ・・・え～、チームが2つあって、で～、1つチームは11人、で、するんです。で～、目的はゴール。まあ、1ゴール、1点ある。</p> <p>ポスト、ポストは四角が、あって、キーパーが人、ディフェンスする。ボール、ボール来るときは、その、キーパーの人が守らなきゃいけないです。ボールを。その、ゴールのラインが、あの、ボール入ると、点がする。そりゃ、もう、1点入れて、入れたら勝ちですね。</p> <p>そう、1対0なると勝ちです。あと、え～、ファウルがあると、何か、ペナルチがありますね。ペナルチは1対1で勝負する。キーパーと彼が。サッカー選手。それ、1番ゴールが決めやすいかなって。</p> <p>ああ、大好きです。ブラジル人が、多分、だ、大体みんな大好き。</p>
<p><ロールプレイ></p> <p>あなたは毎日とても忙しいです。ブラジルから両親が日本にやってきます。せっかくだから、両親をいろいろ案内したいです。明日休みをもらえるように職場に頼んでください。</p>	

テスター：I
学習者：I (ブラジル)

<p>どうぞ。何？</p> <p>えっ？いつから？</p> <p>明日から？！今、忙しいのわかってるよね？！</p> <p>明日のIさんの予定はどうなっているの？</p> <p>支援教室や不就学の訪問は？</p> <p>明後日のスケジュールは大丈夫なの？</p> <p>明後日のスケジュールは調整できそう？</p> <p>明日はダメだよ。</p> <p>明後日はどう？</p> <p>明後日の午前と午後の連絡はどう？</p> <p>じゃあ、後で、もう一度明後日の予定表を見せてね。</p> <p>うまくいったらいいよ。</p>	<p>あ、すみません、あの、え〜と、お願いしたいことがあって、よろしいですか、すみません・・・</p> <p>あの、</p> <p>あの、両親がですね、長い間を、あの、会ってないので、日本に来た、来たですよ、今日。今日に来たですよ。</p> <p>これからね、いろんな、素晴らしなところを見せたいんですけど、あの、有給を・・・とりたいんですけど・・・</p> <p>明日から・・・取れますか。</p> <p>はい、まあ、そうですね・・・。あ、あの、何とかしないのかなって・・・</p> <p>忙しいですねえ・・・。</p> <p>あ〜、明日はねえ〜、いっぱいです。だ、あさってから・・・</p> <p>まあ、うん、はい。大丈夫です。どこかで・・・</p> <p>明日はない。明日はない。・・・ん、明日はありますけど、明後日はない。</p> <p>できます。はい。</p> <p>明日はダメ。はい、わかりました。</p> <p>明後日は、はい、大丈夫です。</p> <p>大丈夫です・・・。</p> <p>本当は明日からしたかたけど、じゃ、明後日からお願いして、いいですか。</p> <p>はい、わかりました。</p> <p>はい、ありがとうございました。</p>
<p>今日はたくさんインタビューさせていただきました。</p> <p>どうも、ありがとうございました。</p>	<p>ありがとうございました。</p> <p>とても、緊張した・・・</p>

テスター：M
学習者：Y（ペルー）

<p>お名前は。 お国は。 日本に来られてどれくらいになりますか。 何歳の時に来ましたか。 ご家族と一緒に。 浜松は長いんですか。</p>	<p>Y・Mといます。 ペルーです。 そうですね・・・25年ぐらい。長いです。 14の時来ました。 はいそうです。あと姉と・・・。 最初来たときは あのおばさんの方に住んでて 磐田に引っ越して 浜松に来たんです。 だいたいこの辺・・・。</p>
<p>どんなお仕事ですか。 どういう時に通訳されるんですか。 教室。 お仕事は大変ですか。 それ以前にもやっていたんですか。 何歳ぐらいから始めたんですか。 通訳をしていて困ることはありますか。 例えばどういうところが難しいんですか。 それを乗り越えないといけないんですよね。</p>	<p>通訳としての仕事なんです。 外国人の子どもたちの支援教室をやっていますので。 支援教室。その通訳として うん やってます。 はじめてこういう仕事なので すごい勉強になります。 個人でやって通訳の仕事やっていたね。 2.3年前からでもちょっとした知り合いとか親戚の病院 その 付き添いとかそういう通訳 だけ こうやって事務所働くのは初めてなんです。 あります。 私の場合は日本語は理解できるんですがスペイン語に通訳のはあまり 困ってないけど逆に スペイン語から日本語 その通訳するとちょっとむずかしいです。 この仕事 支援教室以外はカウンセリングの通訳もやらせてもらっているんでそういう専門用語 ことは やっぱり むずかしいんですよね うん 専門用語が入ると ちょっと 普通の日常会話でしたら 問題ないんですけど そういう カウンセリングとか そうい う あと そこが 大変です。 そうですね。 いろいろ調べたり とか 勉強してます まだまだ足りないです。</p>

テスター：M
学習者：Y（ペル）

<p>勉強方法はどのようにしているんですか。</p> <p>自分で勉強しているんですか。</p>	<p>事務局の中でそういう辞書とか開いて あとネットで調べたりとか 専門用語のことはして てます。</p> <p>自分で 辞書を・・・。</p>
<p>趣味は何ですか。</p> <p>どんなタイプのダンスですか。</p> <p>どこで習ってるんですか。</p> <p>ダンス教室があるんですか。</p> <p>先生は・・・</p> <p>その教室はどうやって知ったんですか。</p> <p>週に何回ぐらい行くんですか。</p> <p>どれぐらいの時間踊るんですか。</p> <p>相当汗かきますね</p> <p>スゴイたくさん運動量。</p> <p>何人ぐらいいるんですか。</p> <p>相当な人数の中やるんですね。</p> <p>発表会とかあるんですか。</p>	<p>ダンスすること。</p> <p>今ならっているのはサルサなんです ラテン系 もともと好きだった 続けて でも今な らってます。</p> <p>浜松で 駅の近く</p> <p>そうです サルサ教室が 日本人向けの。</p> <p>日本人。ほとんどの人は日本人。</p> <p>知り合いから情報があって。</p> <p>私 小さいころからそういう ラテン系の音楽 きいたりとか少し踊ったり ちゃんとし たステップとか全然習ってなかったのがすごい興味がある。</p> <p>週に1回です 火曜日 夜 8時から。</p> <p>1時間半です。</p> <p>そうですね。</p> <p>運動とか 私運動はあまり好きじゃないのでダンスの方頑張って（笑）</p> <p>けっこういます。40人ぐらい 多くて40人ぐらいダンサー。</p> <p>はい。</p> <p>いやまだまだ そういうレベル 初中 えっと 初級クラスと中級と上級とある だんだん 今中級だから もうちょっといかないと そういう発表会は出れない。</p>

テストター：M
学習者：Y（ペル）

<p>14歳の時に日本に来られたということは日本の学校に行っ たんですか。 いかがでしたか。 何が一番大変でしたか。 でもやめなかったんですか。 それからどうされたんですか。 美容師の見習いってどういうことをするんですか。 シャンプーはどのような手順ですか。</p>	<p>はい。 中学校行ったんです 2年間。 そのときぜんぜん日本語わかんなくて つらかった 大変だったんです。 中学 人間関係とか 友達とのコミュニケーションとれなくて もう何度学校やめようと 嫌だったんです 最初のころ先生うちまで来てもらって話して なんとか卒業するまで はい・・・。 そこから卒業して1年間美容師の見習いをして ちょっとやめて 工場に入ってはたらきま した。 シャンプーとかあの一パーマの練習とか カットはしなかったです。シャンプーとか手伝い とか。 いや、う～ん 覚えてないです ずいぶん昔の・・・。 やっぱ手順がありますよ 後マッサージとか。</p>
<p>毎日どういうスケジュールですか。 月に2回？ 月に4回？ 何時までするんですか 9時から昼間では何をしていますか。</p>	<p>9時から仕事なので それ 週 あの一火・水は長上支援教室があつて 木・4 金は高丘支 援教室があります でも 12人の中に4人は通訳 3人ブラジルの方いて で、私交代で行 ってます 月に2回ぐらい言ってます。 火・水 4回ぐらい みんな交代でやってます。3人の支援員と1人通訳。 通ってる子は外国人の子どもたちだから ブラジルの子がいて お母さんたち一緒に勉強 してる お母さんたちも漢字の勉強したり そこわかんないところ通訳したりそういう仕 事 あとはその欠席の場合は親への連絡とか電話入れたり そういうために1人の通訳は必 要なんです。 火曜日の場合は3時から5時 2時間なので、水曜日の場合は1時間 お昼から3時からなんです。 中で教室のための準備とか。 プリントとか 教科書とか揃ったりとか、もってくるもの教材の準備とか。</p>

テスター：M
学習者：Y（ペル）

<p>作るんですか。 3時半ごろ子どもたちが来るんですか。</p>	<p>作るんじゃなくて 作って 支援の方は作ってプリントとか それを準備して 3:10 なんです。1時間前から ここからでて 長上の方へ。 高丘の方は中学生対象なので 6時から何です。 その場合はお昼 12時から9時 それは 4人の中で交代でやっています。</p>
<p><ロールプレイ> 上司に食事の誘いを断る</p> <p>あの～今週の土曜日なんですけど職場のみんなで食事に行く ことになったんだけど一緒に行かない？</p> <p>友だちから誘われ断る</p> <p>来週の月曜の夜みんなでレストランに行くことにしてるんだ けど一緒にどう？</p>	<p>すみません、私は娘がおりますので、ちょっとすみません今回。 ちょっとできないのでむすめまだ留守番できないですから ちょっとすみません。 ちょっと部活があつて、ちょっとすみません、これできないです。 あーちょっと今回はできません。</p> <p>すみません、私用事がある。 えっとダンスクラスに通ってるので ごめんなさいできないんです。</p>

テスター：K
学習者：M (ブラジル)

<p>よろしくお願ひします。 私Kと言ひます。 お国はどちらですか。 ブラジルのどちらですか。 北・・・名前は？ パラ州ってどんなところですか。 すごひですね。 他に何か有名なものありますか。</p> <p>アマゾンの近くとか、パラの近くとか、行くとしたらどこがお薦めですか。どんなことしたらいいですか。</p> <p>わかりました。じゃ、ビーチには行ったことがあるんですね。 誰と行きましたか。 その時のこと詳しく教えてください。</p> <p>ビーチに着いたら何をしますか。</p> <p>準備する人と遊びに行く人はどうやって決めるんですね。</p>	<p>こちらこそよろしくお願ひします。 Mです。よろしくお願ひします。 ブラジルです。 ブラジルの北ですね。 パラ州っていう・・・ パラ州ってどんなところですか。 そうですね。けっこう服装には楽です。 有名あとは・・・特にないな(笑) ええ、あ！有名というとは別な州ですけど、アマゾンの隣っていうことか。アマゾンてみんな知ってると思うけど、パラは多分知らないと思ひます。 まず、パラだと・・・浜辺？ビーチ、うん、がきれいなところがありますね。アマゾンだとは、僕も行ったことないですけど、聞くだけでは・・・そうだね・・・なんというかな。う～ん、私は答えできません、アマゾン。 ええ、少ないけど行ったことあります。広くてね、きれひですね。 う～んその時は家族で。 う～んと、まず、朝うちから出て兄妹とあとうん友だちという感じで。で、まずあの距離的には遠いんですよ。150キロから200キロくらい。うちからね、住んでたところから。で、まあ、う～んとその着く所までは疲れるし、でも着くと楽しいことがあるもんで。いろいろと、で、帰る時は夕方ちゆう感じでまた何時間ぐらひかけて、帰る、帰る時はね。そういうことか。 まず、準備だね。いろいろと。食事とかの準備とか、あと、その食事の準備と、う～んあと遊ぶ、遊びの準備とか。あとそういうまあ準備する人とまあ直接遊び海にあの浜辺にはい水に入ったりとか、そういう人がいるし、まあいろいろですね。 それ・・・勝手。なんていうかな、やりたい人はやってくれるとか、遊びたい人は行くとか、</p>
---	--

テストター：K
学習者：M（ブラジル）

<p>Mさんはどちらでしたか。 何で準備にしたんですか。</p> <p>その時おいくつだったんですか。</p>	<p>そういう決まりが無いちゅう感じ。 準備だね（笑）それから遊びと感じ。 う～んとまずやっぱり必要かな。うん。ただ行って遊んでじゃなくてまああのみんなのために、みんなで仲良く、うん、そういう感じ、で、それから遊びに行くとか、それその話はもう何十年前ぐらいの話かなって（笑）30年以上かな。昔の話（笑） 30年だと、10、45、15ぐらいかな。30年経ってないけど20何年くらい。15、6ぐらいかな。高校の時かね。</p>
<p>高校の時に一番楽しかった思い出は何ですか。 なんで？教えてください。</p> <p>ブラジルの高校は出るのが大変なんですか。</p> <p>高校を卒業したら何をしたいとかありましたか。</p> <p>え！？</p> <p>ブラジルの男の人は軍隊に必ず入らないといけないのですか。</p>	<p>高校の時は、一番楽しい時は、卒業した時ですね。 学校からも出ましたと、できましたと、卒業できましたとそれが一番嬉しかったです。しんせいの的には、どうしてもどうしても高校ぐらいは出てないといかんちゅう思いがいっぱいでね。 あ、そんなことはないと思いますけど。ただ、あのその高校ぐらいは出たいていう感じで。う～んでもやっぱり点数があってテストあって、あの合格しないと卒業できないという感じで。 その時は18歳、僕は一年遅れたもんで19かな、18か19の間の卒業でした。で、まあやりたいことはあったんですけど、向こうは一年間軍隊に行かないと。 あの軍隊と。何だったっけ。三つありますよね、空と、軍隊が、地とあと海の三つありますよね。で僕は軍隊選んで一年間9カ月かな、あのそれ19歳の時高校終わってからあの行きました。その一年間あって、まやりたいことは、でちょうどその時に日本に出稼ぎが始まったところかな。軍隊行ってた通ってた時。それでちょうど日本に出稼ぎにチャンスあるんですけどってあの他の人から誘われたってことですかね。え～旅行会社とか？からそうやって軍隊あがってまず20歳に、20歳で日本でチャンスがありました。で、20歳からずっとこっち。 18歳になると必ずていうか、あの何て言うかな、向こうでいろいろテストみたいやっても</p>

テスター：K
学習者：M（ブラジル）

何で軍隊に入らなくてはいけないんですか。

行く人と行かない人はどちらが多いんですか。

行く人と行かない人は何が違うんですかね。

例えば何を学びましたか。

良い経験ですね。

日本は自衛隊があるんですけど、絶対入ってくださいというのはなくて、入りたい少しの人が入るんですよ。それとブラジルとどちらがいいんですかね。

でも日本は平和過ぎて生きることの大変さとか、若者が学ぶチャンスが無いと思うんですけど・・・

この人は行かないといかないというたら行かないといかんです。

う～んそれはどうでしょうかね。僕にもわかりませんが、18歳になるととりあえずその登録じゃなくて何て言うかな、まあ一応面接じゃないんですけど、18歳でみんな集まってそれで誰か行くか、行かない人はあの決まる時期があります。

う～んと、やっぱり、半々くらいですよ。半分行く人と行かない人がいますよね。

まず、家族の中で一人が行ったこともし一回二人目は行かなくても自由ちゅう感じですかね。あとは一人の男の子でしたらそれ自分で決めるちゅう感じ。行きたいか、行きたくない。あとはう～ん普通でしたらあ、でもそういうこと言えば違うね、一人行っても二人目も行かないといかんです。兄も行ってたんですよ、行ったんですよ。それで兄も行ったところを学んでまあ二回目だったらもうけっこうあの何ていうかいろいろ知りながら行きましたけどね。ちょっと嫌だったけど（笑）けっこう厳しくて。でも勉強になりますね。人生の中に一年間は勉強になりました。

そうだね人間がどのくらいの力があるかって、力ってこういうパワーじゃなくて、あのしんせつ的に。けっこう、うん、いろいろ、う～ん限界まで。人間ていろいろあの～我慢ていうのかな、我慢じゃなくてう～んどこまでどこまであの・・・生きていけるかっていうことはまずわかってきたかなって。まず厳しい、厳しさね。です。

良い経験です。

う～ん・・・日本の方がいいじゃないですかね。選べるもんですから。ブラジルだとまずさっきみたいに高校出たら何やりたいていう人が行って、それで、軍隊に行かないといかんが、多分そのやりたいこと一年間やめないといかんし。大学生でも大学あがってから必ず行かないといかん、決めてるんですよ。

そう、そのへんは、そうだね。人生でどんな厳しいことあるかっていう、あの感覚が無くなるかもしれないですね。でも、でも、選ぶ方がいいじゃないかな。で、選ぶ、あのその何だったっけ自分で決めることであれば、自分があの夢をもってできるんじゃないんです。

テスター：K
 学習者：M (ブラジル)

<p>ありがとうございます。ここで変わるんですけど、ロールプレイをします。</p>	<p>か。その道を進むか、進まないかという感じで。そういうことできるけど、あの例えば軍隊に入ってそういう勉強一生懸命やってまあ何だったっけ、あがっていく感じもありますよ。</p>
<p>〈ロールプレイ〉 あなたは会社の上司に食事に誘われました。理由を言って断ってください。</p> <p>Mさん、今日夜空いてますか。 仕事の後に私と一緒に食事に行きませんか。</p> <p>大丈夫！待ってます。 大丈夫ですよ。一緒に行きましょう。私話したいです。</p> <p>そうですか。わかりました、また今度行きましょう。 わかりました。</p> <p>今後は友だちで誘いますから、友だちで断ってください。</p> <p>そんなことないですよ（笑）ちょっと友だちバージョンでやってみます。</p>	<p>今日は・・・まあ今日は正直言ったらちょっと仕事ありますけど。 今日は仕事終わってから、まあ何時に終わるかわからないのでちょっとあの迷惑かけるかもしれないですけど。 え～！でも、そんな遅くなってもいいんですか。 （笑い）でも今日はちょっと・・・疲れて・・・帰ると、またうちから出るのがちょっと大変ですけど。 はい、今度ぜひお願いします。</p> <p>今さっき上司からこういう答えが出るなんてだめだね～（笑） でも、友だちと行っちゃうかもね（笑）</p>

テスター：K
学習者：M (ブラジル)

断ってください (笑) いきますよ。Mさん、今日空いてる？
残業あってもいいからさ、今日夜一緒に御飯食べに行かない？
今日私ちょっと時間あるんだよね～
そっか、残念～。じゃあまた今度行きましょう。
ありがとうございます。これでインタビューを終わります。

今日はね、ちょっとう～ん、残業あるかもしれないので、わからないね。
今日ですか？う～ん、また今度ではだめですかね。
そうですか、でも今日はね、仕事終わってからちょっと約束あるんですよ。
ええ、またぜひ今度、ぜひお願いします。

テスター：M
学習者：P（ブラジル）

<p>お名前は？ お国は？ 日本に来てどれぐらいになりますか？ 何歳の時に来られたんですか？ ご両親と来られたんですか？ 幼稚園からずっと？ 日本語は得意ですか？ ご家族は何人ですか？ 何人姉妹ですか。 男兄弟の女・・・。</p>	<p>W・Pです。 ブラジルです。 15年です。 5、6歳のころです。 父と母が1年先にきてその後おじいちゃんと一緒に来ました。 日本の学校に 高校まで行きました。 ポルトガル語より得意かもしれない・・・(笑) 6人で住んでいます。父と母とおじいちゃんと兄弟が二人います。 真ん中です。2歳違いです。3人とも。 兄と弟です。1人です。</p>
<p>趣味は何ですか。 どんなDVDですか？ 一番好きなものは何ですか。 ストーリーを教えてくださいませんか？ それは日本の映画ですか？ アメリカの映画ですか？ 映画館に行きますか？ どんな音楽を聴きますか？</p>	<p>趣味は 特に あんまないです DVD みたり おんがくきいたりですかね～。 映画とか。ドキュメンタリー系とかが好きですね。ホラーとかはあんまり苦手なんです。 え？私色々見てて あんまりタイトルとか見てない。 どんなストーリー？最近見てないのであんまりでてこない。 日本のあんま見たことないです。 洋画の方が多いですね。 映画館はあんまいかないです。DVDの方が多いです。 洋楽の方が多いですね。特に限定してはないです。幅広く何でも、広く浅く。</p>
<p>幼稚園から小学校も日本の小学校ですか？ そうですか。今もそのあたりにすんでいますか？ 東部中の近所に住んでいるんですか？ 転校することはなかったんですか？ お友達もずっと同じですね。</p>	<p>日本の小学校です。小2までは神奈川にすんでたので〇〇小学校ってとこでそのあとは〇〇小に通ってました。 そのあとは引っ越しましたがけどぜんぜん近くです。中学も〇〇中で。 いまでも近くに住んでいます。 ずっと近くを引っ越していただけなので。 あんまりともだちは・・・いないですね。</p>

テスター：M

学習者：P（ブラジル）

<p>部活は何をしていましたか？ 軟式と硬式は違うんですか？ 軟式のルールはどういうようになるんですか？ ダブルス？シングルス？</p> <p>軟式のカウンターの仕方は硬式と同じですか？ 高校時代は何をされていたんですか？</p> <p>それからお仕事をされたんですか？</p> <p>パンを作ることはできるんですか？</p>	<p>テニス部でした。軟式の方です。 打ち方も違うみたいです。 硬式とあんまかわんないんじゃないんですかね。 中学生はダブルスが多かったです。シングルも・・・あんまりシングルではなかったですけど、たぶん大会によってですけどすすんでくるとあるのもありますけどだいたいダブルスです。 たぶん一緒だと思います。 部活は情報処理部。パソコンですね。主にパソコンの検定を受けたり、あと、ビジネス関係の検定を向けての勉強をしました。 今の事務所で働く前まではパン屋さんでアルバイトしてました。遠鉄の下のファッションというパン屋さんです。 パンは作ってないです。販売の方です。</p>
<p>今はどんな仕事をしているんですか？</p> <p>大変なお仕事ですね。どんな所が楽しいですか？ どんな話をするんですか？ 小学生？中学生？ 中学生の指導は大変ですよ。 その子たちの問題点は何ですか？</p>	<p>補助員で入ったんですけど、支援教室の指導員の補助員っていうのはいったんですけど通訳の方ですね。あと支援教室とかにいたりして 子どもの勉強を見るんですけど それでどうしても日本語で分からないことがあったりした時にポルトガル語で話したり実際に勉強を見たりっていう。 子どもが好きなので一緒に喋ったりすると楽しい。 結構大人びている子が多いです。生意気な子も多いですけど楽しいですよ。 火水木金とあるんですけど 火水は小学生で 木金は中学生の子たちを。 主に日本語関係を見ているので漢字がおおいですね 数学で文章題どうしてもむずかしくなっちゃうのでそういうのをみたり、やっぱり 漢字ですかね。漢字が読めない子が本当に多いので、あの、問題とかあっても漢字が読めなくて解けないんです。だもんで問題とか読んであげるとすらすら解けるとか 子もいるので。家庭では話さない、日本語を話さない子も多いので あとお友達も全員ブラジルの子だったりし</p>

テストター：M

学習者：P（ブラジル）

<p>バイリンガルでよかったと思いますか？</p> <p>「得したな」って思うことありますか？</p> <p>逆にハンディになったことはありますか？</p> <p>今教室に行っていてそういうことに遭っている子どもはいるんですか？</p> <p>日本の学校が外国人の子どもを受け入れて一緒に学校生活をさせていく事についていいことだと思いますか？</p>	<p>て、そこではポルトガル語で会話しちゃうので、あんまり勉強しても日本語がそんなに。</p> <p>はい。日本でずっと生活してきたので逆に小さいころから日本の学校に入れてもらえて日本語をおぼえたので きっとこれから帰る予定もあまりないのでそういう面では逆によかったかなと思う。</p> <p>あんまりないですね。そんなに、特に今までは。</p> <p>小中で差別されたぐらいであとはそんなに。ちょっとだけ。子どもだから 特有の いじめとかでしたけど そんな 気にする子じゃなかったの。</p> <p>私達の見ている子たちではそんな感じの子はいないですね。たぶん学校に 最近って外国人の子1人 とか ではなくて結構いるので 私の通ってた学校には本当になくて 私と兄弟と もう2兄弟ぐらいだったので。</p> <p>私はいいことだと思います。きっと日本に来て帰る予定がない親とかもいると思うので そういう場合には日本の学校に入れてあげたほうがその子の将来になるかなと思いますけど。逆にブラジルの学校に入れてもらっても、もしブラジルにかえしてもらえてなかったらずっと日本で 生きていくってことなんで、それで日本語が分からなかったら困るので 仕事もみつからないですし。実際に知り合いとかでずっとブラジルの学校に通っててもブラジルには帰らなくて日本で暮らしてるけど 日本語だめ できないから 就職がないという子もいるので 逆にいいかな・・・。</p>
<p>〈ロールプレイ〉</p> <p>上司に食事に誘われる</p> <p>送別会をやるんだけど、一緒にどうですか？土曜日なんだけど</p>	<p>今週ですか。土曜日は家族と出かける用事があるのですみません。遠くに行っちゃうので。また是非。</p>

テストター：M
学習者：P（ブラジル）

<p>友だちに食事に誘われる</p> <p>来週の金曜日の夜 みんなで食事に行くんだけど一緒にいかない？</p> <p>仕事忙しいの？</p>	<p>ごめん 仕事で早いから無理。また今度誘って。来週かな？</p> <p>もしかしたら無理かも。Ok だったら連絡するね。</p>
<p>断わるのはむずかしいですか？</p> <p>はっきりしているんですね。</p> <p>今日はこれから教室の方へ行かれるんですか？</p> <p>そうですか、今日はどうも有り難うございました。</p>	<p>そうですね。わたし結構はっきりしているので 無理は無理なので。</p> <p>よくいわれますね、はっきりしてるって。</p> <p>今日は行かないです。もういかれました。みんなで。3:10 からなんですけど。今週は授業が早く終わるので小学校は それより早く。</p> <p>ありがとうございました。</p>

テストター：K
学習者：K（ブラジル）

<p>よろしくお願いします。Kと申します。 Kさんはどちらのご出身ですか。 ブラジルのどちらですか。 サンパウロ行ったことないんですけど、どんなところですか。 サンパウロで有名な観光地はあるんですか。 そこはサンパウロの・・・空港の名前は？ その国際空港からセントロまでどうやって行ったらいいですか。 Kさんはセントロに行ったことはありますか。 例えば何をかうんですか。</p>	<p>Kと申します。よろしくお願いします。 ブラジルです。 サンパウロです。 や、もう日系人が多くて、はい、僕も小さい頃から幼稚園とか日本語学校通ってまして。で、ボーイスカウトも。日本のお寺の西本願寺っていうところでボーイスカウト行っていました。そこも日系人の子がたくさんいましたので。 サンパウロね、あの～イピランダ博物館っていうところとか、え～とサンパウロいろいろありますね。え～と、町中にはそんなに、ま、え～セントロって言ってま、え～サンパウロ市のえ～ちょうど真ん中にあるところ。ま、古い建物があってそこがちょっと有名ですね。 グアリウスです。国際空港です。 一番便利なのはバスでも行けるんですけど、車が一番ですよ。今地下鉄も作られてると思うんですけど、多分地下鉄でも行けるかな？行けると思います。でも空港には車でいきますので、はい。 もう家が近いので、はい。で、セントロの近くにあのリベルダーデっていう場所がありまして、そこにはいろんな日本の食材店があるんですよ。レストランとか。でよくそちら買い物には母親と行っていました。 ま、子どもの頃だったのでお菓子とかね日本の漫画とか。で、日本のえっとビデオ、レンタルビデオさんがありまして、日本の番組のね、アニメとか、そういったビデオテープだったんですけどね。借りに行っていました。</p>
<p>一番覚えているビデオ、アニメは何ですか。 最近、ドラえもん、ドリフ見たこと無いんですけど一番覚えているストーリー、エピソードがあったら教えてください。</p>	<p>そうですね。ドラえもんよく見てましたね。で、あのドリフ？8時だよ、けっこう古いものなんですけど、8時だよとかそういったビデオ見ました。 え～と、プラスチックの球ってよく何かドラえもんが何か鉄砲出して、その何、何、何をやる球だったかな、よくプラスチックの球ってそれが印象的で。で、ぴーすけ？が出てたと思います。ぴーすけってあの恐竜ですよ。昔の恐竜。そういったストーリーがありました。</p>

テスター：K
学習者：K (ブラジル)

<p>最近は何を見ますか。 例えば？ 何が一番好きですか。 どうして好きなんですか。 Kさんおうち、何か変えたいとかあるんですか。 どうやってやったんですか。</p> <p>詳しく教えてください。</p>	<p>色々あったんですけど、それが印象的です。 最近、あの子どももいますので、見えます。 え〜とホコタテとか。ビフォーアフターとかいろんな番組見えますよ。 ゆっくり見れるのが日曜日なのでそのビフォーアフターという番組が好きですね。 日本の本当に古い家を新しくまあの形を残して新しく建て直すのが良いと思います。 いや、特に去年自分であの壁紙を変えました。 Youtubeを見て。もう壁紙買って、ロールで買ってそれを自分で Youtube を見てやり方を見て自分でやってみました。 いや、そんなに大したものでは（笑）最近の、ね、壁紙ってもう糊が付いていますので、そのまま古い壁紙の上に貼ってもいいし、それを剥がして、剥がすとねちょっと大変です。けっこうね埃とか出てくる、汚れが出るので。で一部屋はもう剥がして貼ったんですけど、二つの部屋も上にペタッと貼っただけなので。</p>
<p>趣味はそういうことですか。 何ですか。</p> <p>サッカーのルールを知らないのを教えてください。</p> <p>でも、ハットトリックとか聞くんですけど・・・</p> <p>オフサイドって何ですか。</p>	<p>いや、違いますよ。 趣味て言うとまあスポーツが好きなのでまあ子どもたちとよくサッカーとかしますね。自分の趣味は前あったんですけど最近ではあまり無いですね。子どもという時間が長いので。あまり自分の趣味は時間は無いので。 サッカーのルール？ルールは簡単ですよ。シンプルで、チームが二つあって分かれて。まあもちろん足だけ手は使わず、キーパーだけね手を使っていいので。で、相手のゴールにボールを入れる、まあ簡単なルールはそれですよ。 あ〜いろいろとありますよね。ハットトリック、オフサイドとか。いろいろありますよね。 いろいろとあって（笑） オフサイドは例えばちょっといいですか？机の上で。相手選手がえ〜と相手チームがあります、こっちに。で、ディフェンスラインがありまして、例えば一人の選手がこのえ〜とボール無しでディフェンスラインの前にいる場合はオフサイドになるんですよ。だから</p>

テスター：K

学習者：K（ブラジル）

<p>なんでディフェンスラインを越えちゃいけないんですか。</p>	<p>らボールを渡そうとして彼がここにいると、ディフェンスラインの後ろにいると、オフサイド。例えばボールを蹴ってそのディフェンスラインの後ろにいくとそれはオフサイドじゃないですよ。なのでオフサイドはディフェンスラインがあって、ボールを蹴った時に自分一人でいればオフサイドなんですよ。</p> <p>そうですね、まあルールだから（笑）</p>
<p>ありがとうございます（笑）お子さんにはスポーツを？</p> <p>それはKさんがやらせたのか、子どもたちがやりたかったのか・・・</p> <p>スポーツ、柔道なんですね。学習塾のポルトガル語とかじゃないんですね。</p> <p>テキストがあって学ぶとかそういうのじゃないですか。</p> <p>どうして柔道を選んだんですか。</p> <p>柔道からポルトガル語もそうですけど、何か学べることはありますか。</p> <p>将来はお子さんはポルトガル語と日本語両方話して欲しい？</p> <p>Kさんのように意識してバイリンガルにしようって思っている親御さんもいますが、何も子どもの言葉のことを考えずに親御さんもいますよね。そういった方々にはどんな風に考えを伝</p>	<p>二人いまして、長男が今中1の子で、下が今小3。で、下の子は今えっとフットサルをします。で、と柔道。お兄ちゃんは今中学校入ったので剣道部に入ってで、柔道と剣道部です。</p> <p>いやもともとね、あの柔道はあの柔道クラブってあのブラジル人の先生なんで、えっとブラジル人の子どもがたくさんいるんですよ。で、公立の学校に行ってるので日本語しかあの話さないの、どこかあのポルトガル語を話せるところに行かせたかったのその柔道に入れて長年やっています。</p> <p>ああ違います。柔道です。柔道で会話をポルトガル語で会話をする。</p> <p>いえいえそんなことないです。</p> <p>でも、おじいちゃんも柔道ずっとやってまして、兄貴も柔道やってたんですね。自分だけちょっと柔道やってないんですけど。</p> <p>そうですね。先生からの指導も日本語を使うんですけど、いろいろとポルトガル語で説明してくれるので。ま、なるべく多くポルトガル語を使わせたいので。はい。</p> <p>そうですね。両方とも使って欲しいです。今もちろんポルトガル語も話せますので、はい。でもえ～公立学校行ってますのでもう家でポルトガル語話さないと日本語だけになってしまいますのでなるべく両方とも使うようにはしています。</p> <p>親それぞれ考えがあると思うんですけど一応日本に長くいるのであれば、ま、もちろん日本語を勉強させて、なるべくね多くの言葉を覚えさせた方がいいよとは自分は思うんですよ。なので、ま将来、子どももね、日本に残るのかブラジルに帰るのか、海外行くのかわか</p>

テスター：K

学習者：K (ブラジル)

えていったらいいですか。

でも私たちすぐにブラジルに帰るからと言ってる親御さんはどうですか。

もし、そういった親御さんに講座を開くとしたらどんな講座にしますか。

そのお子さんたちはアイデンティティが揺らいでると思うんですけど、そういった子たちにどんな言葉を掛けたいですか。

アイデンティティを支えるものって何ですかね。

らないですけど、なるべくね多くの言葉をしゃべれると得をすると思いますので。

ああよくいますね。でもそのすぐ帰るもうそろそろ帰るっていうのが段々と長くなっていくと子どもも可愛そうなので。でも帰る帰るっていう家族、まあ何人か知ってますので帰らずにいると言葉ももう成人になって大人になって日本語を話せないってなると日本にいても仕事はえーと難しいしね。言葉ができないと。その点は両方ねどうせ日本にいますのでまあ両方とも勉強してもらいたいですよね。

親御さんですか？親にはもう、そうですね、あ～多分親もいろいろと経験しているの、勉強、日本語を勉強すると、こういったいいことがありますよ、マイナスになることはない、プラスだけなのでなるべくね。ま、日本語を教えているいろいろと経験してもらいたいですよね。

そうですね、アイデンティティというと、僕の例なんですけど、息子は日本語が得意ですよ二人とも。だから日本人だと思ってるんですよ二人は。日本に住んでいて長く日本にいますので将来も多分日本に残りたいという気持ちがあるのでえ～本人たちは日本人だと思っている。でも日本人ではないんですよ。ブラジル人？下の子は日本で生まれたんですけど、まあえーとブラジル人なのでだから、親がおじいちゃんがね日本人で、お父さんがブラジル人。であなたたちも一応日本で生まれたんですけどブラジル人なので、そこを理解させるのはちょっと難しいんですけど、はい。ま、両方ね、ブラジルと日本のいいところを学んで自分達は日本人でもありブラジル人でもあり、そのいいところを見て、あの成長してってもらいたいですよね。

アイデンティティ。まあね、両国の文化を教えることが大切だと思いますよね。アイデンティティっていても、僕はブラジル人だからこう、日本人だからこう、でなく、まあ多文化っていうか、よくブラジルも知ってるし、日本も知ってる。だから両国のいいところを学んで自分のアイデンティティを作る。ブラジル人になれとか、日本人になれとかでなく、国際人間ていうんですか？になってくれて僕はそう思います。だから自分ではブラジル人だから

テスター：K
学習者：K（ブラジル）

<p>わかりました。とても勉強になりました。</p>	<p>ブラジル人の旗をブラジル人だよで見せるのではなく、日本人だよではなく、両方いいところを学んで教えていければいいと思います。</p>
<p>〈ロールプレイ〉 それではがらっと変わらしてロールプレイをしたいんですけどもちょっとこれを読んで頂いてもいいですか。</p> <p>あなたは会社の上司に食事に誘われました。理由を言って断ってください。</p> <p>私、O先生の役をやります。考えて断ってください。今からやりますね。すいません、Kさん、今日の夜、時間ありますか。</p> <p>なんで？</p> <p>じゃ明日夜時間ある？食事にいきたいんだけどなあ。</p> <p>わかりました。じゃ来週は？</p> <p>わかりました。ありがとうございます。それでは、友だちに変えたいと思います。私、Mさんの役をやります。</p> <p>Kさん、明日時間ある？</p> <p>そっか～じゃちょっと来週は？</p> <p>食事に行きたいな～で思ったんだけど。</p> <p>わかった、また誘うね。ありがとう。はい、ありがとうございました。ちょうど時間になりましたので、これでインタビュー</p>	<p>や、今日はちょっと用事がありまして。</p> <p>ちょっと子どもさんがちょっとあの柔道に行きますのでその送り迎えがありますので、はい。</p> <p>あ～すみません今週はちょっと忙しくて。はい。</p> <p>ははは（笑）ま、時間を見て、また、はい、お伝えしますので。よろしくお願いします。</p> <p>や、明日無いよ。</p> <p>来週もね、いろいろとやってて、あまり時間が無いから。う～ん、どうして？</p> <p>あ～そうなんだ。う～んちょっと忙しいので、来週になればちょっとわかるのでまた誘ってくれる？</p>

テスター：K
学習者：K (ブラジル)

を終わります。